

# AIRIÑOS

REVISTA DE LA ASOCIACION CASA DE GALICIA DE BUENOS AIRES

Año III

MARZO - ABRIL DE 1947

Núm. 7



*Airiños, airiños aires,  
Airiños d'a miña terra,  
Airiños, airiños aires,  
Airiños, leváme a ela.*

ROSALIA DE CASTRO



# Banco de Galicia y Buenos Aires



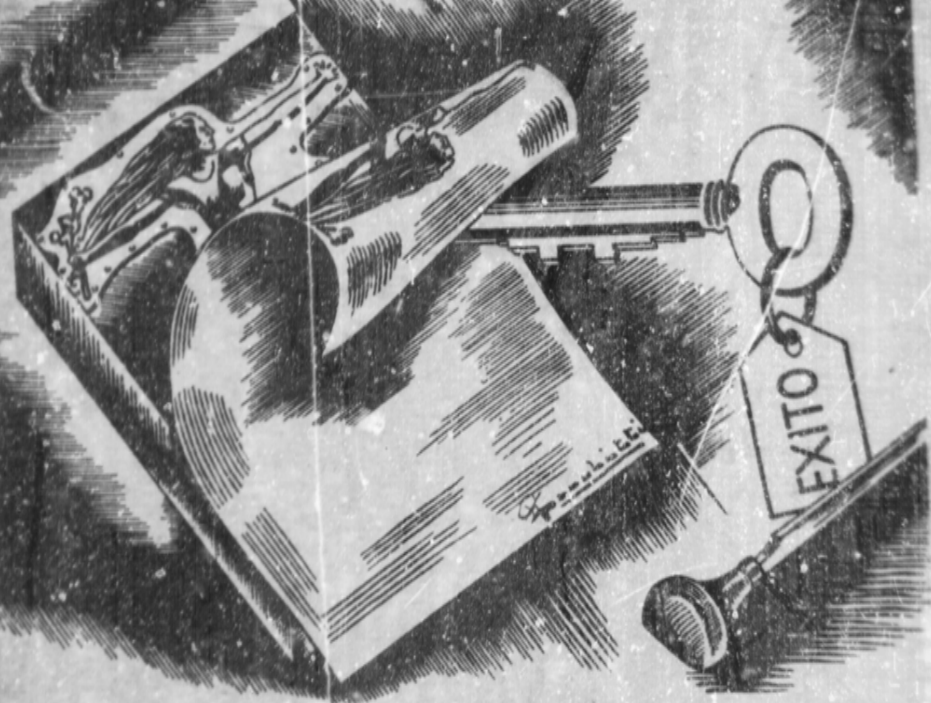
Casa Matriz: CANGALLO 415/39

SUCURSALES:

N° 1 - Rivadavia 2878—N° 2 - San Juan 3101 — N° 3 - Corrientes 3401  
N° 5 - Sarmiento 1500—N° 6 - Rivadavia 7025—N° 7 - Rivadavia 3702  
N° 8 - Santa Fé 2642

A. ELLANEDA: Av. MITRE 300

# FRANCISCO CALVO FOTOGRAFADOR



Y LA LLAVE DEL EXITO DE SU  
PROPAGANDA ES UN BUEN  
FOTOGRAFADO

PERÚ 663 - T. A. 33, 4466-4285

La "rarita mágica" de su bienestar!...



Ud. aprieta un botón eléctrico, y obtiene luz!... Hace girar una perilla, y la radio suena música, novelas, informaciones!... De vuelta una llave, y su encina eléctrica funciona!...

Con idéntica facilidad puede Ud. aprovechar las demás comodidades que el servicio de electricidad lleva a su hogar. Para eso, una vasta organización le brinda, en el momento que U.d. quiera, el producto de una labor incesante, de una larga experiencia y de un invariable afán de perfeccionamiento.



COMPAÑÍA ARGENTINA DE ELECTRICIDAD S.A.

## Impresiones

PARA PUBLICIDAD EN GENERAL



TALLERES GRAFICOS  
Contreras

Pasco-291 U.T. 47, Cuyo 4790

GERAS - CATALOGOS - REVISTAS Y FOLLETOS  
PROGRAMAS - TRICROMIAS - CARTELES - CARTAS, ETC.

# Creaciones Exclusivas

MODELOS  
MANTELERIA  
AJUARES

*Au Brousseaux*

FERNANDEZ y Cia.



LIBERTAD 1286

U. T. 44-2348

Buenos  
Aires

SUCURSAL

**FERNÓ**

FERNANDEZ y Cia.



La casa creó una nueva sección  
popular de Sábanas Grifa



SANTA FE 1285

U. T. 42, Calles 2905  
Buenos Aires

# AIRIÑOS

REVISTA DE LA ASOCIACION CASA DE GALICIA DE BUENOS AIRES

SAN JOSE 124

T. A. 78-5215

AÑO III

MARZO - ABRIL DE 1947

Número 2



La colectividad gallega de la Argentina ignora por completo a Galicia. Evocamos sí, a Galicia, en xantares y festivales, en asambleas y romerías. Nombramos mucho a Galicia. Gaseamos la palabra de tanto pronunciarla, a menudo sin ton ni son, como un sonsonete, mecánicamente, pero nos vamos olvidando insensiblemente de ella. No sabemos ya más cómo es Galicia, lo que hoy es Galicia, lo que actualmente representa y monta en la comunidad del ruedo español.

Los periódicos y revistas de la colectividad gallega, no se ocupan ni se preocupan —salvo una que otra rarísima excepción— de Galicia. Muchos artículos y ensayos sobre política universal: Muchos comentarios sobre Churchill o Stalin, sobre Bevin o Trumann, don Juan o Franco o De Gaudde. Se habla de Grecia, de Italia, del Japón o la Indochina, pero en nuestras publicaciones regionales se publica muy poco —casi nada— referente a Galicia, a la Galicia actual, pujante y progresista, tanto en el orden comercial e industrial, como en el cultural, artístico y literario.

Galicia ha progresado comercialmente en forma notable. Las industrias están a la cabeza de las mejores de Europa. Las ciudades se agrandan y pujan de manera gigantesca. Han surgido maravillosos valores literarios, musicales, periodísticos, científicos; y de este

magnífico resurgimiento y amplia evolución, hemos estado y seguimos estando ignorantes los gallegos de la Argentina.

Han llegado últimamente a nuestras manos varias magníficas publicaciones que se editan en Galicia que son un alto exponente de adelanto y progreso, tanto por su presentación como por el material literario y queremos hacer especial mención, porque su magnificencia lo merece, del N° 9 extraordinario de "Sonata Gallega", exponente literario, artístico y tipográfico de nuestra tierra, que es un número realmente estupendo y no creemos caer en exageración al calificarlo así.

Sabemos también que ellos, desde allá, tienen su mente y su espíritu dirigidos hacia nosotros los hermanos americanos y desean estrechar lazos fraternos de amor y cariñoso conocimiento y compenetración, comunicarnos sus anhelos e inquietudes, hacernos saber sus progresos y adelantos.

Seamos nosotros consecuentes con ellos. Miremos hacia Galicia con amor y morriña de hijos ausentes, pero también con más curiosidad e interés y con espíritu más amplio y generoso de entendimiento y comprensión.

Tendamos un ancho puente espiritual por donde vayan y vengan las ideas, las iniciativas, los anhelos y el recuerdo.



# GRAN HOTEL ESPAÑA

## RESTAURANT A LA CARTA

CONCURRA A SU RENOMBRADO  
RESTAURANT A GOZAR DE LA  
BUENA MESA, DONDE ENCON-  
TRARA LOS PLATOS TIPICOS  
ESPAÑOLES

SU BODEGA BRINDARA A USTED  
UNA SELECCION EXQUISITA DE  
LOS MEJORES VINOS AÑEJOS

930 — AVENIDA DE MAYO — 952  
Buenos Aires



## TALLERES LAS HERAS

AUTOMOVILES — NAFTA

ESTACION DE SERVICIO

TALLER MECANICO

Servicio de auxilio

Permanente

Jesús Gato

Las Heras 4029

T. A. 71-4232



Visita nocturna de la playa

## UN CALLEGO héroe homérico en el sitio grande de Montevideo

El Coronel JUSTO NEIRA  
cuyo cadáver fué rescatado  
por José Garibaldi



Bartolomé Mitre

### III

Era el día 17 de Noviembre de 1843, y empezaba a amanecer.

La mañana estaba nublada, y a la distancia apenas se percibía la silueta del Cerro, cuartel general del ejército sitiador.

La línea de fortificación de la plaza, que es extendida de mar a mar, cerrando la península en que está fundada la ciudad de Montevideo, presentaba un aspecto pintoresco, con su infantería formada al pie de la muralla, y sus artilleros con las mechas encendidas al pie de sus piezas; a la izquierda se veía su flotilla de cañonetas mandadas por Garibaldi, que prolongaba la línea en las aguas de la bahía, terminando en su famoso Cerro, y a la extrema derecha el cementerio donde se enterraban los muertos de la defensa, coronado por una batería a batería batida por las olas del sur. Entre las líneas avanzadas de los beligerantes, se veían las escuadras de uno y otro campo, que cambiaban algunos tiros, produciendo el efecto de relámpagos en medio de la niebla.

Desde la batería central denominada del 23 de Mayo, coronada por un alto caballero artilado con siete piezas de a 24, se dominaba todo este paisaje. En aquel momento, una columna de infantería, precedida de algunos guerrilleros, avanzaba por el portal del centro. Componía el batallón y de línea, formado de negros libertos, al mando de su mayor Juan Antonio Lelica (argentino) y una parte de la legión italiana. Marchaba a su cabeza como jefe de vanguardia el coronel José Neira, oriundo de Galicia, naturalizado en la República Oriental, que había empezado su carrera militar en Buenos Aires, combatiendo contra los ingleses en 1806 y 1807. Era un hombre como de sesenta años, de fisonomía acentuada, tez encendida y cabellos blancos; mon-

taba un caballo blanco, y llevaba al cinto una espada y un par de pistolas. Media hora después, aquella columna ocupaba las posiciones avanzadas del centro, situadas como a una milla a vanguardia de la línea de fortificación, desafiando de ella al enemigo a batallas.

Pocas horas más tarde, al vigia de la plaza que era dirigida por el comandante Alberto Lista (argentino) enarbolaba la señal de que fuerzas enemigas avanzaban sobre el centro de nuestra línea de vanguardia. Dirigiéndose hacia aquel punto desde la batería del Caballero en que a la sazón me encontraba, y al pisar la ancha del mirador donde estaba aquella situada me encontré con el coronel Garibaldi, que apoyado con ambos brazos sobre el parapeto y con la mirada perdida en el espacio, contemplaba el paisaje o meditaba tal vez mirando hacia el interior de su alma.

En aquella época tenía Garibaldi 30 años de edad. De estatura mediana, con anchas espaldas



Garibaldi



General Paz

y miembros vigorosos y bien distribuidos, su persona tenía cierta pesadez, que se desenvolvía, empero, en ademanes fáciles y medidos, acentuados por el balanceo candencioso del marino que cree sentir bajo sus plantas el movimiento de las olas agitadas. Su fisonomía era placidamente grave, y la sonrisa se dilataba en ella, sin alterar su carácter con ningún gesto. Sus ojos azules sólo revelaban la excitación de su ánimo, cuando tomaba un tinte sombrío como el de la mar al parecer tranquila, que guarda la tempestad en su seno. Las líneas de su perfil correctamente griego eran rígidas y austeras. Su cabeza abultada y bien modelada, que llevaba siempre erguida poblada de una cabellera rubia larga y sedosa a la nazarena, con una barba entera de tinte rojizo, a que el sol daba reflejos leonados, hacía recordar los bustos de los héroes antiguos vaciados en el tipo ideal que se ha dado a las imágenes de Cristo. De tez blanca y color encendido por la sangre generosa, tenía en sí los elementos de la belleza y de la fuerza física, pero su belleza era más bien moral, como lo era su poder de atracción respecto a las masas y el ascendiente de su valor firme y sereno en medio de los grandes peligros.

Garibaldi no usaba en aquella época la camiseta roja de sus legionarios de Montevideo, con que se presentó más tarde a la Europa como una aparición fantástica, en el sitio de Roma por los franceses. Su traje era una levita azul, sin ninguna insignia, de cuello militar vuelto, con una doble botonadura dorada, constantemente abrochada de arriba abajo. Llevaba un sombrero blanco de castor, cilíndrico y alto de copa, con ala ancha doblada hacia arriba como la visera levantada de un casco de la edad media. Por un movimiento maquinal en él su gesto más enérgico en medio del fuego, era llevar la mano al ala de su sombrero, doblándola más hacia arriba, como para descubrir mejor su espaciosa y abovedada frente.

Mi estudio en aquella personalidad interesante y nuestra conversación, fueron interrumpidos por un tiro que súbitamente se hizo sentir al

centro de nuestra línea de vanguardia. Eran como las 12 del día. El fuego empezó a arrear por grados, y poco después la vigía enarboló la bandera roja de alarma con el pabellón nacional, tocando generala los tambores y las coinetas de toda la línea.

Garibaldi bajó de la vigía y montó en un caballo rosillo enjaezado con el recado brasileño de calzadas altas que usaba desde sus campañas en Río Grande dirigiéndose a galope hacia el lugar donde se sentía el fuego, después de dar orden para que el resto de su legión se reuniera y le siguiera.

#### IV

He aquí lo que había sucedido:

El coronel Neira, aunque anciano, era un hombre enérgico, testarudo y de sangre caliente; no satisfecho con haber desalojado a las guerrillas enemigas de los puestos avanzados, se había empeñado muy tarde en llevar un ataque parcial sobre sus guardias del centro, situadas a inmediación del punto denominado "Las Tres Cruces". Al efecto se puso al frente de una guerrilla como de veinte a treinta hombres, y avanzó resaca-tamente con ella, rompiendo la línea avanzada de los sitiadores y obteniendo en el primer momento algunas ventajas. El enemigo, reconcentrando sus reservas, reaccionó vigorosamente, trabándose en reñido combate, del que resultó la derrota de la guerrilla y la muerte de Neira, después de hacer éste una resistencia tenaz por no entregarse prisionero.

El cadáver de Neira cayó en terreno enemigo, como a treinta o cuarenta pasos a vanguardia de una zanja con cerco vivo, que los sitiadores ocupaban habitualmente. Disponíanse éstos a apoderarse de él y arrastrarlo a su campo cuando súbitamente fueron sorprendidos por un vivo fuego que partía de la zanja el cual les obligó a replegarse a sus reservas. Desde ellas trajeron con mayores fuerzas un ataque al cadáver, pero fueron otra vez rechazados, y sucesivamente en



Retrato del comandante Cesari Díaz, según una miniatura de Odgeri.



Bandera de la Legión Italiana de Montevideo

otro tercer ataque, dejando en el campo varios muertos. Los que así defendían el cadáver de Neira, eran trece soldados negros de la guerrilla dispersa que al mando del alférez José María Ortiz que era entonces casi un niño, habían hecho pie firme en aquella posición. El alférez Ortiz (argentino) recibió una espada de honor en premio de esta señalada acción.

Los enemigos, reforzados, que habían descubierto la pequeña fuerza que sostenía la zanja y que podían notar el desconcierto de la reserva con la pérdida de su jefe, habían organizado un cuarto ataque. Ya se disponían a apoderarse del cadáver y forzar la posición cuando se presentó Garibaldi en su caballo rosillo, con su sombrero blanco echado hacia atrás llevando en la mano un sable-espada de Caballería que había arrancado de manos de un soldado. A su vista, a su vez todos se sintieron héroes. Los dispersos se reunieron, la reserva reforzada por el batallón de Extramuros al mando del comandante Francisco Tajés (oriental), avanzó en orden y tomó posiciones, al mismo tiempo que los trece soldados negros, abandonando su actitud definitiva, con Garibaldi a la cabeza, rodearon como una guardia fúnebre el cadáver de Neira, disparando en su honor tiros a bala sobre el enemigo.

Para realizar una hazaña parecida bajo los muros de la antigua Troya, fue necesario según lo ha cantado Homero en versos inmortales, que Minerva tomase la figura del padre de Menelao —porque Aquiles no se atrevía a combatir sin las armas invulnerables de Vulcano— y estimulara a aquél a no dejarse arrebatar el cadáver de Patroclo, para evitar a los griegos el oprobio de que los perros de Ilíon lo devoraran. Aquí fue ejecutada sin la intervención de falsos dioses, por un niño al mando de trece negros, bajo las órdenes de un héroe vulnerable desde la cabeza hasta el talón, que les dirigió esta sencilla proclama: "No dejemos que le corten la cabeza para clavarla en el Cerrito".

El combate se trabó encarnizado y sangriento en torno del cadáver. Pero no obstante las buenas disposiciones tomadas por los de la plaza, la situación de Garibaldi, recibiendo a campo abierto con un puñado de hombres los fuegos concentrados del enemigo llegó a hacerse insostenible. Los sitiadores, considerablemente reforzados por fuerzas superiores que desde el Cerrito habían venido en su auxilio, se disponían a dar una carga decisiva. Garibaldi, resuelto a no abandonar el cadáver, levantó en alto su espada y doblando con gesto heroico el ala de su sombrero blanco dió con voz estridente la orden de calar bayoneta.

Hacia más de una hora que duraba el combate. En aquel momento supremo, se oyó a la distancia el toque ronco y convulsivo de un tambor que no se confundía con ningún otro: era el tambor de la Legión Garibaldina, que sonaba a retaguardia la orden de carga dada por su jefe. Momentos después la Legión italiana descabocaba a paso de carrera y dando alaridos, en la plaza llamada de la Cordobesa, haciendo flaquear al soplo del entusiasmo su bandera negra surcada por las llamaradas del Vesubio. Simultáneamente llegaban los batallones 40 y 50 de cazadores mandados por el comandante César Díaz (oriental), y por el comandante Felipe López (argentino) y un piquete de la Legión Argentina a cargo de su mayor Juan Andrés Gelly.

Más de 1500 hombres por cada parte se concentraron en el espacio de trescientas varas de frente. Garibaldi, por orden del coronel Faustino Velasco (argentino), jefe de la línea exterior, tomó el mando en jefe. El combate se hizo general desde las respectivas posiciones. Al cabo de cerca de una hora de nutrido fuego por ambas partes, se oyó un redoble prolongado; el fuego de los de la plaza cesó súbitamente. Momentos después, el mismo tambor ronco y vibrante de la Legión sonaba la carga a la bayoneta, y Garibaldi, al frente de dos columnas de ataque que convergían hacia el punto de las Tres Cruces, arrollaba al enemigo matándole 36 hom-



Juan Andrés Gelly

ores, y se apoderaba de esta posición que era la clave de la línea avanzada de los sitiados.

En el Cerrito se había enarbolado también la bandera de alarma, y todas sus reservas concurrían apresuradamente al punto atacado, formadas en gruesas columnas vestidas de colorado, que las hacía destacarse entre las verdes arboledas de la campaña.

Era prudente emprender la retirada, a menos de comprometer una batalla sin objeto, y Garibaldi, por orden del General Paz, dió la señal, cubriendo personalmente la retaguardia. Los enemigos, considerablemente reforzados, intentaron atacar las columnas de la plaza al tiempo de volver a ocupar sus posiciones, pero dos piezas de artillería al mando del teniente Emilio Milarz (hoy general argentino), situadas a prevención en la plazuela de la Cordobesa, rompieron el fuego y contuvieron el avance, efectuándose la retirada en perfecto orden.

A las 6 de la tarde, la columna de la plaza llevando en triunfo a su cabeza, el cadáver ensangrentado del coronel Neira, escoltado por los 13 negros que lo habían arrancado de manos del enemigo, entraba a las trincheras por el portón del centro, a tambor batiente y banderas desplegadas, en medio de las aclamaciones de la guarnición. Garibaldi, sereno y modesto, marchaba en su caballo rosillo al lado del cadáver.

## V

Los funerales de Neira tuvieron también un carácter épico.

La viuda de Neira, respetable matrona argentina, sobrina del ilustre patriota de la independencia don Feliciano Chiciana, en cuya frente nublada por el dolor brillaban los reflejos de luna en su ocaso, se acercó vestida de luto al féretro descubierto; contempló su cadáver en silencio sin derramar una lágrima, y besando amorosamente su frente inanimada, le dijo con acento conmovedor y profundo: —"Adiós, Neira, ¡has muerto por la patria adoptiva!"

Los cuatro jefes de batallón, acompañados por el aférez Ortiz y presididos por Garibaldi, que juntos habían salvado el cadáver, cargaban su féretro como un premio expresamente concedido a ellos por decreto de gobierno.



Feliciano A. Chiciana, el prócer suegro de Neira

Estos eran los únicos premios que se concedían en la defensa de Montevideo, donde en diez años no se pagó un solo sueldo, y donde sólo se distribuía una ración a cada soldado para no morirse de hambre.

Garibaldi pasaba las noches a oscuras porque no tenía velas con que alumbrarse, y el día de los funerales llevaba su traje de combate, porque era el único que tenía.

En los funerales de Patrocle lloraron hasta los caballos de Aquiles. En los de Neira, todos los defensores de Montevideo se sintieron hombres capaces de sacrificarse hasta por los despojos mortales de sus semejantes!

*Bartolomé Mitre.*



Un desembarco en Montevideo en la época de este relato.



Una calle de Montevideo en la época de este relato.



Grupo de coristas de la Coral Polifónica Casa de Galicia al pie del Apóstol Santiago que figura en nuestra sede social.

## LA FIESTA DE GALICIA

Semana gallega organizada por "CASA DE GALICIA" del 21 al 28 de Julio de 1946



El maestro don José Zubizarreta dirige la ejecución del Himno de Pinos en la función de gala realizada la noche del 27 de Julio en nuestros salones durante la cual transmitió L. R. I. Radio El Mundo para toda América un selecto programa de canciones gallegas.



Vista de la enorme concurren-  
cia en nuestro festival de Ga-  
lcia.



La cena de camaradería y evo-  
cación celebrada el día 25 de  
julio.

# La Fiesta del Orfeonista

Expresivo homenaje al  
maestro Don José Vilatóbá



Don Julio B. Jeimes Répido durante su disertación

## Evocación lírica del Coro y su expresión

por Julio B. Jeimes Répido

Señoras y señores:

Hecho aquí una vez más, entre vosotros, en esta cariñosa Casa de Galicia, cuyo espíritu en tantas ocasiones me complaciera en elogiar, por que sólo un alma muy grande la anima: la de la fraternidad hispanista entre los hombres, la del sentimiento de conservación del amor hacia el teruño, y la del afecto puro y sincero hacia esta tierra argentina de su residencia.

Y he aquí, también, que estos generosos amigos me han honrado con la misión y altísima saludar a través del recuerdo, a estos admirables cantores que van a obrar el milagro de recibir el espíritu de esos cuadros que fijados en los muros hospitalarios de esta casa, evocarán en su acento lírico, los aires y alicños de la tierra, los que Rosalía cantara en los versos que tantas veces, por irremplazables hemos recordado:

Doce galleguiños aires  
Quitadolriños de penas  
Eecantadores d'as aguas  
Amantes d'as arborelas...

Esta fiesta de hoy es la fiesta del canto coral, es la fiesta que con tanta justicia se dedica a quienes siguen cumpliendo con la tradición magnífica. Esta fiesta, es, en fin, como un eco potente de la voz de la tierra que en alas del canto, viene a anticipar las alegrías de la Navidad inminente, a tres días de ella, para llenarnos a todos de gracia y de pureza, y para probarnos que canto y baile, unidos como expresión de paz y de cristiana confraternidad, también ayudan a bien vivir y a bien andar por los caminos del mundo, como lo dice vuestra vieja copia con la que cierro estas palabras de salutación:

O canto quér vir de gracia  
O bailar quér s'aprender  
O qu'ha d'anda: pol'o mundo  
de todo ten que saber.

¡Salud, maestro Vilatóbá! ¡Salud, distinguidos señores, orfeonistas! ¡Bienvenidos, señores huéspedes y visitantes!...

Se ha dicho, y con razón, que "el sentimiento

triste y el sentimiento poético son inherentes a la naturaleza humana"; *ambos son innatos en el hombre y ambos se manifiestan en el canto.* Porque el canto es la expresión artística más intensa del sentimiento vital.

Cuando el hombre se siente solo, su voz, lanzada en canto se convierte en su compañero.

Compañero que aparece junto al pastor, allá en la soledad del monte, del risco o la montaña solitaria... Compañero que ayuda al caminante a hacer más llevadera la cima del camino que quema el sol o dulcifica la claridad de la luna... Compañero que en la cubierta del barco o trepado en lo alto de la cofa, arranca al marinero notas que saben siempre a lejanía...

Y cuando ese canto en su contagio sutil, es compartido, cuando ese canto surgido también, espontáneamente alrededor de una mesa de amigos, o al calor del afecto familiar brota de una, de diez, de muchas bocas, es cuando cobra su enorme, su inmenso valor sentimental y poético.

El coro parece entonces como una cadena vigorosa e indestructible en la que cada cantor es un eslabón, y todos juntos como la amarra del alma que nos ata sin violencia pero con firmeza, porque en un extremo está el recuerdo y en el otro, esa ancla vibrátil y sensible que se llama corazón...

Antigua y remota es la prosapia artística del coro. Los chinos, los egipcios, los hebreos, todos los pueblos de la antigüedad cantaron en coro. En sus grandes y heroicos hechos cantaban

a coro en sus danzas, en sus ceremonias fúnebres, en sus fiestas religiosas.

Uno de los salmos bíblicos relata que David caminó cantando delante del Arca del Testamento; que estableció 4000 cantores y nombró 288 maestros para enseñar a los sacerdotes del Templo, aconsejando y aún mandando que toda clase de gentes y naciones hicieran sus alabanzas a Dios cantando en coro.

Los primeros griegos de la edad mitológica, cantaban los versos de *Críteo* reunidos alrededor de la mesa del festín. Más tarde la tragedia clásica, convertida al coro en el verdadero comentarista de la obra.

Roma, la pagana, también cantaba luego en sus fantásticos festines, el coro orgiástico de su vida desbordada.

Después de Grecia y Roma, España merece párrafo aparte en la Historia General del Canto. Los Moedanos, en su Historia de España, opinan que los naturales de este país *cantaban con arte* y escribían con jeroglíficos, aún antes de comunicarse con los fenicios. Y así después al llegar el período gótico. De las sangrientas ruinas del mundo antiguo surgía un mundo moderno. Suavizadas las costumbres, mezclados ya vencedores y vencidos, confundidos sus idiomas, volvió el canto a ser lo que siempre es: *el medio de expresar los sentimientos del alma humana.*

Por eso puede afirmarse que el canto coral es como un símbolo mágico de la sociedad. Y bien se echa de ver cómo a través de ese canto



Los orleanistas del "Orfeón del Centro Asturiano" y de la "Coral Polifónica Casa de Galicia" en la noche del homenaje al director de ambos conjuntos Don José Vilatoba.

coral, la multiplicidad de los caracteres nacionales, se refleja en la inagotable diversidad de las canciones populares. Basta seguir —repetitivos— la Historia de España, para darnos cuenta de los variados factores étnicos (celtas, iberos, fenicios, griego-latinos, árabes, hebreos, germánicos, etc.) que deben haber influido en la constitución de la música popular hasta darle su fisonomía propia y regional.

Pero no se detiene en estos antiguos y remotos recuerdos el origen ilustre del canto coral. El Cristianismo determinó el principio de su apogeo. Surgiría el canto religioso, florecería la Misa y La Pasión y la cantata que Juan Sebastián Bach llevaría a la cumbre utilizando la masa coral para elevar a Dios las más grandes catedrales sonoras que se conocen. Haendel por su parte con "El Mesías" y "La Creación" llevaría al apogeo, utilizando el coro, sus magníficos oratorios.

Y Beethoven —genio extraordinario— volcaría (aparte del final de la IX.ª Sinfonía) toda la fuerza y la fe de su alma purísima en su grandiosa "Misa Solemnis", cuya dedicatória dice con elocuencia inigualable, de ese sentido de confraternidad, confiando a la masa coral la interpretación suprema de su lenguaje sonoro:

*De mi corazón, a todos los corazones.*

Junto a estas grandes manifestaciones corales inspiradas en el sentimiento religioso, surgen luego los cantos profanos: los madrigales, *chansons* y *canzonetti*. Y hombres, mujeres y niños (acordados de aquellos admirables Niños Cantores de Viena que nos visitaron hace diez años) se unirían para acrecer el ya rico tesoro del género.

¿Cómo olvidar, una vez aparecida la ópera y el drama musical, el valor fundamental de los coros, alma y espíritu en muchos casos, de la obra misma? Ahí está el coro grave de los Peregrinos del Tannhäuser o el festivo de la Juquela "Maestros Cantores", de Ricardo Wagner; ahí está el pueblo en todo el dramatismo de su canto en las escenas inolvidables del "Boris Godunov", de Mousorgsky. Y así Verdi, Gounod, Saint-Saens, Bretón, Poldowski y otros a los verdaderos que han seguido enalteciendo la tradición otorgando al coro la importancia que se merece.

Pero no hemos de extendernos, amigos, en tantas palabras sólo encierran un homenaje muy sumero al recuerdo, porque hoy, esta fiesta, es ante todo, un homenaje a la masa popular y a estos magníficos intérpretes que más que a las voces han venido a hacer cantar sus corazones como cuadra a buenos gallegos, a buenos españoles y a buenos argentinos vestidos con las galas del inconfundible traje regional.

Hoy es España la que canta, y entre Alboradas y Amores de grato sabor bucólico preste su

nota simpática y Vidalite de nuestros campos criollos y el Ampurdán de ritmo vigoroso, para darse la mano en geográfica unión de estirpe y raza la dulce canción asturiana, mientras la danza llegará hasta nosotros, ligera y aérea como de venir representada por la generación más juvenil que es en este caso, como el renovado amanecer de cada día.

Hoy es, sobre todo, Galicia la que nos hace sentir la fuerza de su sentimiento íntimo e intenso. Galicia, tradición de cultura que tiene sus raíces en la propia historia de la civilización europea.

Ilustre, muy ilustre es el recuerdo de los avros en tierras gallegas.

Y no podemos evitar, a fuer de justiciaros, la evocación de templo de los templos por excelencia en la Galicia eterna: El de Santiago Apóstol.

Allí llegaron cantando desde lejanos siglos, los peregrinos de toda Europa. Allí hasta el Dante en su "Divina Comedia" sintió el recuerdo impercedero cuando refiriéndose a Santiago Apóstol en el Canto XXV de "El Paraíso", dice:

*"E la mia Donna piena di letizia  
Me di, sì: mira, mira, ecco il Barone  
Per cui laggiù si visita Galizia."*

("Y mi Dama, llena de alegría me dijo: Mira, mira he ahí el Barón por quien allí abujo es visitada Galicia").

Famoso es el himno de los peregrinos que a Santiago venían de Flandes, cantando en latín:

*Cuando aquel buen Padre  
Rey que todo guía  
A los doce Apóstoles  
Los reinos cedia  
Santiago a su España  
Santa Luz traía.*

Aquellos himnos de peregrinos, aquellos versos de las almas camino de la redención cobran en el recuerdo caracteres de verdadera grandiosidad.

Santiago el de los milagros para las cosas de la vida y del arte, allí, junto a la Basílica, donde pudieron producirse hasta romances de ciegos que a son de zambora se coreaban como una oración de homenaje en que la leyenda y la realidad confundense para servir a la magia del canto —el idioma regional—.

Pero Galicia, la hermosa Galicia que es ya de por sí un bello canto a la Naturaleza, ha sabido cantar lo mismo al cielo que a la tierra, a sus amores, a sus mujeres, a sus niños, a sus montañas, a sus valles.

Allí donde al decir de Alvaro de las Casas: "Es todo verde, desde el filo de los acantilados y el rebonde de los estuarios a la cúspide más



JULIO B. JAIMES REPIDE

...ta del as montañas más erguidas... Allí donde  
se mar se a'entra hasta llegar al regazo mismo  
de las sierras... Allí donde se acaba la umbría  
maiora de los pinares y el húmedo abrigo de los  
bosques reverbera la viva policromía de los viflorios  
o se enciende el solar de los maizales..."

Y en medio de ese paisaje de privilegio, el aire,  
ese aire que en tierras gallegas "todo lo acaricia  
con amorosa ternura.... ¡Cómo no haorían  
de entrar su cetro los hijos felices de esa Arcadia  
lúndecida por la mano de Dios!...

Por eso, ahora que ya váis a volver a cir a  
estos beneméritos orfeonistas (descendientes ar-  
tísticos de aquel celeberrimo Orfeón Gallego  
Primitivo, cuyo recuerdo es todo un capítulo  
inolvidable del Buenos Aires de ayer), podréis  
apreciar como nunca, cuánto vale y representa  
esta masa coral que revive en vibración colectiva  
tras el canto unisono de sus voces, el alma en-  
tera de Galicia, hermosa, imperecedera e immor-  
tal!...

Un hombre hay entre este núcleo ejemplar que  
configura el modelo del artista puro, es un maes-  
tro que ha pasado ya, larga y victoriosamente el  
medio siglo de sacerdocio artístico. Es el maes-  
tro por antonomasia, es el conductor eminente  
para el que no hay voces dulces ni ásperas, vi-

gorosas ni débiles, agudas ni penetrantes, por-  
que al sólo influjo de su arte y ciencia magistra-  
les, ha de conjuntar como los alquimistas del  
Medio Evo, todos los elementos en su labora-  
torio para proceder a su dominio. Y puesto a  
optar entre el logro de la piedra filosofal o el  
oro reluciente y codicado, optó por el oro, y dán-  
dole con eficacia y pureza indiscutibles lo estrajo  
de esta masa coral.

El oro, son ellos y ellas, los orfeonistas de  
Casa de Galicia. El mágico alquimista el maes-  
tro eminente: don José Vilatób!...

Y así, señores; Cataluña, Asturias y Galicia  
han venido a poner en la fiesta su nota de emo-  
ción culminante. Pero no están ausentes las de-  
más regiones de España, porque en el recuerdo  
de esta noche, estoy seguro que a cada corazón,  
y pongo el mio entre ellos como argentino, lle-  
gan como en una ronda, suavemente, las voces  
de EUZKADI EN SUS ZORTZIKOS, las  
Aragón, Navarra y Valencia en sus jotas, las  
de la castellana seguidilla, las de la feliz y son-  
riente Andalucía, por donde venimos, señores, que  
aún sin estar presentes en su materialidad física,  
este homenaje a los orfeonistas y al maestro  
Vilatób!, es un ramo de flores gigantesco que  
se esparce idealmente, desde lo alto, como un  
mensaje de familia, con todo el cariño, con todo  
el amor de padres, hijos y hermanos y amigos,  
por sobre todo el mapa lírico de España.

Maestro Vilatób! señores orfeonistas de Ca-  
sa de Galicia y del Centro Asturiano, sois los  
dignos herederos de una tradición de belleza, de  
cultura y de patriotismo. Esta fiesta en nues-  
tro honor es testimonio de reconocimiento y es  
luz de esperanza renovada para el futuro.

Que las generaciones que os sucedan sepan,  
como vosotros, recoger tan hermosa herencia!

Y ahora, pidiendo a todos perdón por lo pro-  
longado de mi saludo, dejadme que os diga al  
oído, amigos orfeonistas y auditorio amigo, en  
mi incorrecto gallego:

Cantá, cantá paxariños  
Tamen de mozo cantéi  
nada a cantar començada  
eu de cantar acabéi...

En Aceite la Calidad se llama  
**RICOLTORE**



Srta. Generosa Quintán.  
Primer premio en nues-  
tro concurso de disfraces.

# El Carnaval en Casa de Galicia



Conjunto de niñas  
vestidas con típicos  
trajes regionales galie-  
gos.



Conjunto gallego que  
fue muy admirado.



Magnífico conjunto de concorrentes a nóstros bailes de Carnaval

Otro bellissimo conjunto de niñas concorrentes.



El entierro del Carnaval, tradicional pantomima gallega que, se realizó con grande coqueijos, con alcaldes, guardas, floristas, etc.



# *Fiesta de los Reyes Magos*

El Nacimiento.

Una parte de los peque-  
ños concurrentes.



Concurrencia de familias  
en la fiesta infantil.

# XANTAR del Sábado 3 de Agosto de 1946

Invitado de Honor Dr. Manuel Calvo



---

# XANTAR del Sábado 7 de Setiembre de 1946

Invitado de Honor Don Francisco Gómez "IRAGO"



XANTAR del Sábado 5 de Octubre de 1946

Invitado de Honor Don Francisco Fernández Araujo



*Garage*

**"SANTA ANA"**

Agustín Blanco y Cia.

Venta de Nafta y Aceites  
Engrases en general

Pueyrredón 1761

T. A. 42 - 4177

**Gran Tintorería**

**BLANCO - AZUL**

Especialidad en Limpieza y Teñido  
de toda clase de ropa

• • •

Taller de Sombreros

• • •

**Av. DE MAYO 1134**

T. A. 38, Mayo 0988

# El Xantar en honor de Elisa Galvé (Chiruca)

DOMINGO 3 DE NOVIEMBRE DE 1946



Elisa Galvé agradece emocionada la demostración

## Ofrecimiento del Xantar por el Señor Alberto Cernello

La escena se desarrolla en las orillas del caudaloso Paraná allá en las misteriosas selvas misioneras. Es una luminosa mañana de Primavera, suave, perfumada, gloriosa. Surge de la fronda una niña casi adolescente, cuerpo maravillosamente perfecto, un tesoro de carne morena que hace evocar aquellas ninfas semidivinas de que nos hablan las leyendas de la Grecia pagana. En el suave deslizarse de su cuerpo desnudo hay un recato encantador de inocencia y pureza. Atraviesa confiada las aguas del remanso. Mas, surge de pronto de la maraña del monte, cual un fauno, un joven indio que se pone a seguirla, brillantes sus ojos de violento desseo. Cauteloso y solapado, la alcanza en la otra orilla. Se produce el encuentro brutal y la indiecita yace después desmayada sobre la arena, tendido y exánime su armonioso cuerpo, que se sacude a intervalos como luchando en lo inconsciente contra el horror de la violencia. Las aguas del río van subiendo, subiendo con mansa continuidad y cubren por completo a la indiecita ninfa, desventurada de esa mañana radiante de primavera y sobre las aguas surge una maravillosa flor. Es el alma de la niña que se ha convertido en la Flor de Aguaypé, que yendrá arrastrada por las aguas del Paraná hacia el Río de la Pla-

ta, convertida en una de las leyendas más poéticas y emocionantes de aquella misteriosa y exuberante región Argentina.

Esa indiecita, recatada, inocente y pura, que nos maravilló en "Tres Hombres de Río", siguió después emocionándonos y asombrándonos en muchas otras películas con su arte natural, de puro sentimiento, hasta llegar al personaje que motiva esta demostración. Aquella indiecita que todos los públicos han admirado siempre con cariño y simpatía a través de los más diversos personajes y que vivió de continuo en nuestra imaginación y en nuestro corazón, como una sugestiva visión llena de encanto, pero también como algo inalcanzable en nuestro contacto terreno y personal, la tenemos hoy aquí como un regalo inapreciable, cual una gracia del Cielo. Porque aquella indiecita de la leyenda guaraní es hoy la sin par Chiruca, que preside esta mesa gallega y a la cual poniéndonos en pie ofrendaremos ¡ más caluroso de nuestros aplausos.

Merece ampliamente esta demostración y nuestra admiración esta mujercita adorable que a través de sus personajes vive en el corazón y en el sentimiento de millones de admiradores por ser, sin duda alguna, la artista más simpática y emotiva de América y que con toda razón

está hoy en el corazón de todos los gallegos a través de una magnífica película en la cual uno no sabe qué admirar o agradecer más, si la mano maestra del Director que supo plasmar en celuloide escenas que reflejan con admirable fidelidad nuestras costumbres o el respeto con que se ha tratado todo lo que a nuestras típicas modalidades se refiere; de cualquier manera, todo ello revela un nivel de cultura y perspicacia directiva no igualado jamás por ningún realizador que haya encarado realizaciones con motivos gallegos. Y yo quiero destacar con justicia esta circunstancia, porque tenemos la inmensa felicidad de poder testimoniar hoy en forma directa y con el calor que da el contacto personal, esa admiración y ese agradecimiento al Director creador de la cinematografía actual hispano americana, don Benito Perojo, aquí presente.

La impresión que produce Chiruca a los gallegos que han ido a verla y seguirán viéndola —yo sé de muchos que la han visto ya varias veces— es un temblor de profunda e irrefrenable emoción, emoción que se agudiza y desborda en los socios de esta Casa de Galicia, por lo que la película durante su desarrollo, se va desfilando oval sobre la corriente rumorosa de los cristallinos ríos gallegos, entre olor de pinos, perfume de "funchos", flores de espadaña y sabor de marismas, llevada desde el principio hasta el fin por las deliciosas canciones que acabáis de oír cantadas con rara maestría por la Coral Polifónica Casa de Galicia, bajo la eminente dirección de don José Vilatóbá.

Pero la que realmente entra en forma incontestable en nuestro corazones y arrastra tras de sí nuestros sentimientos y nos emociona hasta las lágrimas y nos impone su simpatía y nos transmite su tristeza y nos regala sus alegrías y nos

invade con su dulzura maravillosa, es esa deliciosa Chiruca, picaresca y noble, ingenua y sentimental, inteligente y fiel. Que sigue siendo la misma Chiruca bondadosa hasta el sacrificio, cuando es la criada pobriña de una Duquesa, que cuando recibe los millones de América. Para los gallegos que llevamos muchos años "lonxe da terraña", esta dulce Chiruca vino a despertar un mundo de recuerdos para siempre dormidos aunque no muertos, en nuestro corazón. Porque hemos visto en ella, a nuestras hermanitas que hace muchos, muchísimos años, nos "espidiéron unha mañán cedo", llorando con desgarrados desconsuelo, porque no iban a volver a vernos más. Porque esa traviesa Chiruca es la estampa de aquella primera novia de nuestra adolescencia que siempre recordamos con melancolía y "moreña". Aquella noviecita de quince años, "roxíña ou moreniña", que un día al oscurecer despellimos en la playa, atreviéndonos a penas a tomarla de la mano y mientras ella se secaba las lágrimas con la punta del delantal, le prometimos que pronto volveríamos ricos, con el oro de América, para casarnos con ella en la iglesia del lugar. Porque esa bellísima Chiruca, sencilla, siempre picaresca, ingenua, bondadosa, valiente y desfilada, es nuestra Galicia, la que nosotros le, como "unha mañán cedo" y no hemos vuelto a ver "Nosa terraña".

Minha terra, minha terra.  
Terra dond'eu me criei  
Cunhas qu'eu quero tanto  
Fagadesme prantei.

Elisa Galvé, en una deliciosa conversación que tuvimos la fortuna de mantener con ella —hay



Coral Polifónica "Casa de Galicia" que bajo la dirección del eminente maestro don José Vilatóbá ejecutó las canciones de la película "Chiruca" y cantó en homenaje a la protagonista Elisa Galvé durante el xantar en cuya ocasión fué tomada esta fotografía.



Vista de un sector del salón en el xantar a "Chiruca".

que ver que linda conversadora es Elisita Galvé, da gusto hablar con ella, no se casna uno de escucharla— nos habló del entusiasmo apasionante que puso en la realización del personaje de Chiruca, personaje que presentaba para ella, artista argentina, enormes dificultades de dicción, entonación y costumbrismo regional. De sus palabras hemos podido intuir que ha quedado prendida al personaje, con ganas de insistir y de volver a ser galleguita en otras películas. Es un anhelo que sentimos también todos los gallegos, pues pensamos que nadie como ella, con más méritos y condiciones para personificar las abnegadas y magníficas muchachas gallegas. Queríamos en la esperanza de admirarla y aplaudirla en otras realizaciones gallegas y me voy a permitir expresar algo que es un deseo y un consejo al mismo tiempo. El deseo porque si se cumple la consideraremos más nuestra y el consejo porque la queremos bien y deseamos su felicidad. Deseamos y le aconsejamos que se case con un gallego.

En la célebre e inigualable bahía de Vigo, allá cuando se entra hacia Redondela, poco antes de llegar al islote de San Simón, existe un promontorio que se interna algo en el mar, en la cima del cual hay una pequeña capilla en donde se venera a la Virgen de la Guía, para decirlo en forma "enxebre" Nosa Señora da Guía. Me contaba mi madre gallega, que esa imagen de la Virgen María, llegó a Galicia de lejanas tierras de América a bordo de unos galeones cargados de oro y plata del Perú, y que perseguidos por piratas ingleses fueron hundidos por sus propios tripulantes para salvar el tesoro en el estrecho

de Rande, enfrente mismo de esa bahía que avanza hacia el mar y estrecha la entrada como si quisiera convertirse en guardián de la puerta por donde se entra a uno de los más maravillosos e idílicos lugares de la tierra, la pequeña bahía en donde se halla el islote de San Simón, entre Arcade y Redondela. Uno de los marineros al salvarse, salvó también la imagen de la Virgen, a la cual había hecho promesa durante una terrible tempestad que los azotó en el Atlántico, que se haría ermitaño, dedicándose a honrarla y venerarla por el resto de su vida si la Santísima Virgen los llevaba a buen puerto y los salvaba de la persecución de los piratas ingleses. Y cumplió su promesa, construyendo una humilde ermita en la cumbre del monte. Al principio sufrió mil privaciones, pues los desconchados aldeanos, habitantes de la región, miraban con recelo a ese ermitaño que pretendía que adorasen a una Virgen extraña que no era gallega. Murió al poco tiempo el humilde ermitaño, quedando abandonada la ermita y la imagen. Pero entonces las piadosas y dulces mujeres gallegas de los alrededores se sintieron atraídas hacia ella. Pobriña, había quedado tan sola, tan abandonadilla. La miraron con cariño y devoción y observaron que su carita de india americana era muy dulce y muy "feitiña". Sus "olhos" miraban con tanto amor, que pensaron que puesto que había guiado a los barcos perseguidos y naufragas hacia un puerto gallego, era porque esa Virgencita americana quería ser gallega y en su corazón generoso le dieron carta de ciudadanía gallega, llamándola desde entonces "Nosa Señora da Guía".



Cabeceira da mesa

Nosotros hoy también a una muchacha argentina, a una altísima artista americana que ha quedado acercarse a nosotros, a nuestra Galicia, a el personaje de esa inolvidable Chiruca, a la indécita de "Tres Hombres de Río" y de "El Camino de las Llamas", la erigimos en nuestro corazón y en nuestro sentimiento, ciudadana honoraria de Galicia para todos los gallegos que rodamos por América.

Y para terminar, voy a repetir un augurio, expresado ya en otro xantar en honor de un gallego ilustre, el doctor Manuel Calvo, que está ya en Santiago de Compostela, pero que con tanto placer se hubiera encontrado hoy entre nosotros. Con el pensamiento lanzado hacia el futuro, hacia la eternidad, acaso hacia la inmortalidad, voy a forjarme una escena extraterrenal. Ahí en el siglo futuro, dentro de muchos, de muchísimos años, cuando Elisa Galvé sea ya "mucha velha", eida ir a coñecer la gloria celestial, al chegar a la puerta del Cielo, se encontrará naturalmente con San Pedro. San Pedro, que es gallego, paréntese que fué romano, le preguntará: "E ti, va, naza, a que vés elqui, así taca no vande que así, e entrar no co?" y ella le dirá en ese dialecto de Chiruca: "Eu, si sei?" Y San Pedro,

jugando con la llave volverá a decirle: "Ti na hora non faxeshe pecados, gordos, véxcho n'esa carita de santa me tós". Pero para entrar en el cielo eso no basta, hay que tener otros mirivos, ¿tienes alguno especial? Ella empezará a pensar y pensar, afligida y temerosa, hasta que de pronto se acordará de algo muy importante: "exclamará: Si, señor San Pedro, eu unha vez fize de Chiruca n'unha película gallega". Ah, ti eres a Chiruca d'aquela película de Percebo pol'a que che deron un xantar na Casa de Galicia alí polo ano noventa e cinco! Pasa, pasa, que eiquí vas a encontrar a mozo d'aquelles que te homenaxearon e que me te-fen medio tolo pois non fan mais que degustar xantares e Coros Polifónicos, e falar toda a día de Galicia que según eles e a terra mais meiga do mundo".

Y allí nos encontrari, a muchos de nosotros que le daremos, naturalmente, un xantar de bienvenida, amenizado por un Coro de Angeles bajo la dirección de don José Villatoba.

Con esta risueña evocación del futuro he querido disimular un poco la emoción que me embarga al terminar este ofrecimiento con un "carifolho" no encontrando para finalizar palabras más adecuadas que las escritas en el cartel que está sobre nuestras cabezas: "Oulice Chiruca, benvida sempre a esta casa gallega".



Outra vista de la cabeceira da mesa





*Sta. Nélida Alicia Arias*

## *De Estirpe Gallega*



*Señorita Esperanza Carmen López*



*Señorita María Monteiro*

# Un ejemplo de amor y patriotismo



El General Perón y su esposa esposa María Eva Duarte de Perón

*He aquí, unidos en tierna amistad eterna, los dos ejemplares de más apasionante relación de la América actual.*

*Son el más alto ejemplo de amor y patriotismo que el mundo ha dado en este siglo.*

*Ejemplo de amor para las hogares argentinas que ven en ellos un elevado exponente de comprensión, armonía y relación capaz hasta con los ángeles que conducen a la paz hogareña y a la felicidad.*

*Ejemplo de patriotismo para las generaciones argentinas que han de valorar todo lo que tiene de grande y desinteresado el sacrificio humano que produce consistentes, optimistas y llenos de fe, este hombre y esta mujer ejemplar.*

# La Esposa del Presidente de la República ===== irá a España y visitará GALICIA



A la Reviste "AIRINOS" con cariño y simpatía

*María E. D. de Perón*

*Casa de Galicia de Buenos Aires interpretando el sentir de todos los gallegos de la Argentina hace ofrenda cordial de adhesión y de cariño a tan altísima dama como digna mujer, argentina, que irá a nuestra tierra a estrechar vínculos de amor.*

*Nosotros los gallegos, hombres y mujeres, que vivimos en la Argentina y la amamos como a nuestra patria, que tenemos hijos argentinos a los cuales somos los primeros en inculcarles amor y reverencia a la cruz azul y blanca y junto con ellos cantamos con unión el Himno Nacional, hemos de acompañar a Doña María Eva Duarte de Perón en su viaje con nuestro pensamiento para uniros en espíritu a las demostraciones de cariño que han de tributarle en nuestra tierra gallega.*



*Doña Elena Mancini de Cernelli*

## Argentinas, esposas de Gallegos



*Doña Clara Pedin de Arias*



# A VAQUÍA

POÉTICA

Para llegar a adentrarse en las esencias de un pueblo —sea el que fuere— es de vital necesidad conocer primero su campo, que suele conservar su auténtica silueta primigenia, y su gente de labranteo y sementera, en la que perdura por largos siglos la solera primitiva y, en la levadura autóctona sabe encontrar los valores intrínsecos de la raza indígena. Porque los paisajes abiertos admiten muchos menos afinamientos de permanencias extrañas que las aglomeraciones urbanas de colmenar cosmopolita, y porque los arduos provenientes de clanes extranjeros son absorbidos más fácilmente por la fuerte masa campesina que por la ya indefinible mezcla ciudadana.

Esto —que es manifiestamente incontrovertible bajo cualquier meridiano—, adquiere en el clima de Galicia caracteres todavía más acusados, de pleno relieve etnográfico, en gracia a la estupefacta fuerza vital de la población nativa esparcida por los valles innumerables de su maravillosa geografía. Y vémosle, cuanto más acentuado cuanto más nos alejamos de los núcleos de numerosa población. Así, Vigo y La Coruña, emporios de riqueza céltica y orgullo de la región por sus importantes industrias, encierran en su casco gran cantidad de habitantes de procedencia exótica, pudiendo definirse ya como crisoles en donde todas las tribus hispánicas ensayan la gigantesca conjunción de sus sangres con salpicaduras de las más apartadas latitudes del Mapamundi. En un plano menor, Santiago o El Ferrol, Pontevedra y Villagarcía, Lug: y Orense, comienzan a crecer sus estadísticas con aportaciones forasteras, en un crecimiento general, en las que el agro gallego vierte mucho de su potencial o rora dirigido a las Américas. Nótese esto mismo, en medida más modesta, en las villas menores de las cuatro provincias, que se

incrementan sin cesar, casi exclusivamente a expensas de las comarcas circundantes.

Pero es raro —casi sin precedentes desde los tiempos napoleónicos, que dejaron parte de sus contingentes afinados a familias gallegas mediante matrimonios bien explicables por el empuje en alemanes y bretones de una raza de su propio tronco—, encontrar gentes de extraños pueblos en los campos de Galicia. Y esto aun a pesar que nuestra guerra civil de 1936 a 1939 trajo muchachas de todas las regiones españolas del brazo de los soldados gallegos, al ser licenciados, para formar hogar en nuestra tierra y ser también mañana barro de nuestras "co-re-doras".

Para encontrar a Galicia —a la Galicia eterna— hemos de ir, pues, al campo. Es en donde podremos hallar al fuerte mozo de azules ojos y rubio cabello, encendido de rostro y ancho pecho, forzando auroras con el grito de su "llalá" rotundo tras la alborada primaveral. Es en donde hallaremos a la dulce y potente hija del pueblo, blonda como la mies madura, firme de cadera y dócil de condición, tierna esposa y fiera madre en defensa de sus "rapaciños", que ha perpetuado una raza generosa y valiente, impávida a la miseria y al dolor, explotadora de todas las sendas no marcadas, frugal hasta lo imposible y fuerte de corazón, digna de bienandanza en los fastos ibéricos por las virtudes que atesora.

Es allí —en el campo tan sólo en donde tiene valor real el idílico dibujo que ilumina nuestra página: vigilancia consciente de toda la riqueza a que puede aspirar un habitante del agro celta: "a vaquía". Todo el tesoro contante y sonante de una raza grande que fue y es levadura genial de pueblos en marcha!.

# El Festival del Conservatorio

Presentado a Dña.  
María Secante de  
Irmaga



Dña. MARÍA SECANTE DE  
IRMAGA

Profesora Directora del Conservatorio  
de Música y Canto de Lima



Dña. ALICIA RIVIERA

Compositora de música instrumental, con el gran éxito internacional  
de su obra "TATYNA LUGAR"



SELA, Dña. de la Universidad de Lima, y el Conservatorio de Música y Canto  
de Lima



Magnífico exponente de gracia y belleza: Angolita Chorro, Margarita Fernandez, Lidia Fortunato, Alicia Arteaga e Inés Tarrés



Martita de la Rosa, Marujita Rivas, Concepción Balbi, Celia Carceda, Trinidad Freire, María L. Ageto, Inés A. Souto, Marina Rodeiro, Elba Ibiza, Baby Aleta Riveira

# Niños

*Marta Esther Ruiz*



*Lidia Beatriz González*



*Juan José Zernavacio (nieta)*



# OS DE MARIN

2

Níaa Isolina Touza el día de su primera comunión.

Don Gerardo Touza y señora con las cinco bellísimas criaturas que son sus hijos.



Casamiento del Sr. Francisco Alberto Cernillo.

Comida familiar realizada el día de la ceremonia civil.

En Lisboa sobre o mar,  
barcas novas mandei labrar,  
jai miña dona belida!

En Lisboa de moito ver  
barcas novas mandei facer  
jai miña dona belida!

Barcas novas mandei labrar,  
e no mar as mandei deitar,  
jai miña dona belida!

Barcas novas mandei facer,  
e no mar as mandei meter,  
jai miña dona belida!

Xohan Zorro.

Seriam-eu na ermida de San Simón  
e cercaron-ma as ondas que grandes son,  
en atendend-o meu amigo!

Estando na ermida, ant-o altar,  
cercaron-ma as ondas grandes do mar,  
en atendend-o meu amigo!

E cercaron-ma as ondas que grandes son,  
non ei barqueiro, nen remador,  
en atendend-o meu amigo!

E cercaron-ma as ondas do alta mar  
non ei barqueiro, nen sei remar,  
en atendend-o meu amigo!

Non ei barqueiro, nen remador,  
morrerei fermosa no alto mar,  
en atendend-o meu amigo!

Non ei barqueiro, nen sei remar,  
morrerei fermosa no alto mar,  
en atendend-o meu amigo!

Mendiño.

## AVISO BIOGRAFICO

**MEFENDISO.**—Inspirado poeta al que se supón nacido en Vigo. Sólo se coñece su nombre desprovisto de apelido y usado en forma diminutiva tan común entre los juglares. Junto a la isla de San Simón ensueña una figura de gaujero rodeada por las on-das y llena de tristeza por un amor desdichado.

**ESTEBAN COELLO.**— Natural de Ribadeum, ayuntamiento de la Capela, Fuentedumé.

**XOHAN ZORRO.**— Contemporáneo de la batalla del Salado, siglo XIV, en la que concurren conjuntamente el rey de Portugal y el de Castilla.

**MARTIN CODAX.**— Natural de Vigo. Su tema preferido es el mar de su tierra. El mismo se denominó "xograr do pobo".

**ROI FERNANDEZ.**— Clérigo natural de Santiago, en donde fué canónigo, pasando luego a ser capellán de Alfonso X y más tarde profesor en Salamanca.

**PAYO GÓMEZ CHARINO.**— Natural y señor de Ribnjo Alcaide de Castilla en las naves que Alfonso X reanó en Sevilla para bloquear a Algeciras. En sus cantigas de amor y de amigo, siempre está presente el tema nautico. Fué rancioso en sus poemas de Almieiro y tras tarde asesinado por motivos políticos.

**XILIAN BOLSEIRO.**— Vivió en Portugal hacia el año 1270. Figuró de juglar en la corte de Alfonso X, siendo el poeta que con más originalidad trató los temas del castar de amigo.

Se ose meu amigo  
soubese, hira migo  
en al río me bou bañar,  
al mare.

Se ose el este dia  
soubese migo iria  
en al río me bou bañar,  
mare.

Que el desexa tanto  
en sa fílle o manto,  
en al río me bou bañar,  
al mare.

Esteban Coello.

Ay, Santiago  
vos mandei  
sobre mar  
mirarei, mado.

Ay, Santiago  
vos mandei  
sobre mar  
mirarei, mado.

# R LOUVADAS

—Vexo eu, miña filla, quant'é meu coidar,  
as barcas novas vir pelo mar  
en que se foi voso amigo d-aquí.

"Non vos pese, madre, se deus vos emoar,  
hirei ver se ven meu amigo ahí".

—Cuidel, miña filla, no meu corazón  
das barcas novas que aquelas son  
en que se foi voso amigo d-aquí.

"Non vos pese, madre, se deus vos perdón  
hirei ver se ven meu amigo ahí".

—Filla fermosa, por vos non mentir,  
ver eu as barcas pelo mar vir  
en que se foi voso amigo d-aquí.

"Non vos pese, madre, quant'eu poder ir  
hirei ver se ven meu amigo ahí".

*Xulión Boiseiro.*

Cantos sabedes amar, amigos,  
vinde connigo ao mar de Vigo,  
e bañarémonos nas ondas.

Cantos sabedes amar, amado,  
vinde connigo ao mar louvado,  
e bañarémonos nas ondas.

Vinde connigo ao mar de Vigo,  
e verémolo, meu amigo,  
e bañarémonos nas ondas.

Vinde connigo ao mar louvado,  
e verémolo, meu amado,  
e bañarémonos nas ondas.

*Martín Codex.*

## NOTAS

Galicia siempre fué pródiga en producir poetas. Tierra de supersticiones y de brujerías; de ocaso, y amaneceres; cuna de razas primigenias, de leyendas y de mitos, su alma no podía ser ajena al milagro poético.

Ya cuando Silvio Itálico dijo de nosotros que ululábamos en nuestra lengua materna, Galicia tenía su mensaje de ardiente poesía, sus cantos bárbaros, que mas tarde habían de transformarse en un suave y lírico cantar de armonioso acento que irrumpió hacia Europa y dio al espíritu occidental su norma y su tono exacto.

Fué una poesía popular cuyo valor supremo estaba en sus temas. Cuando en todos los países se gestaban los cantos épicos, Galicia ausente del carácter bélico de la época, cantaba bellos y leves motivos, como el ruido del árbol, el pez que nada, el niño que corre, la muchacha que madura, la mujer que ama, el hombre que bebe. Cantaba el carro, la red, el viento, el silencio, el mar...

Galicia llegó a Europa por medio de su lirismo. Y Europa doblegó su rito concediendo un camino de estrellas hasta Compostela.

Según D. Marcelino Menéndez y Pelayo "el despertar poético de Galicia hubo de coincidir con aquel breve período de esplendor que desde los fines del siglo XI hasta la mitad del siglo XII pareció que iba a dar a la raza habitadora del Noroeste de la Península el predominio y hegemonía sobre las demás gentes de ella".

He aquí unos cuantos poemas de los magníficos poetas gallegos del medioevo, en los que, en una forma u otra se alude al mar, fuente de inspiración en todos los tiempos.

Cand'eu vexo las ondas  
en las mu altas ribas,  
logo mi veñen ondas  
al cor, por la belida;

maldito sea el mare  
que me faz tanto male.

Si eu véxo las ondas  
e vexo las mosteiras,  
logo mi veñen ondas  
al cor, pol-a benfeita;

maldito sea el mare  
que me faz tanto male.

*Poi Fernández.*

...salido,  
...amigo.  
...d'amor ten,  
...de Jaén.

...proavado,  
...amado,  
...d'amor ten,  
...de Jaén.

...ómez Churino.

...Gallega" de Pontevedra.  
...gráfica de nuestra tierra)



## LA GALICIA HEROICA O LA MAS GRANDE DE SUS OBRAS

Por SOUSA COSTA

Sin duda alguna es la más grande de sus obras. Obra llevada a término en un país extranjero y llamada a tener extensa proyección universal. Sin embargo y a pesar de su enorme volumen, a pesar de su irradiación hacia los cuatro continentes, raro es el mortal extraño a la región lusitana en que ella se surge, formidable y austera, que conozca sus orígenes. No sería de extrañar, por tanto, que vosotros, lectores de "La Perna", ciudadanos de la Argentina sepa, los por millares de kilómetros de nuestra americana y de nuestro hemisferio, los lusos. Lo que sí, lo que a nadie se le puede negar, siendo esa obra el resultado del esfuerzo colectivo de los gallegos, y uno de los importantes momentos del esfuerzo humano —comparar que la canal de China, que los canales de Suez y Panamá, y los canales mayor que el de las pirámides de Egipto— ha desconocido también por la propia Galicia.

Y es verdad. He recorrido con mis hijos distres de

Galicia, hijos con conocimiento de todo lo que respecta a lo temporal y a lo espiritual del patrimonio materno. Y saben todo cuanto ha pasado, cuanto pasa y pasará en las ciudades y villas de su mundo natal, mundo hechicero no sobrepasado por ningún otro en bienes de dulce y riuera belleza, he les habla de Vigo. E inmediatamente nos encontramos en Pontevedra, en la Arosa, el paraíso inular de la Toja, en Santiago de Compostela, en la Coruña, en Lugo, en Orense, conociendo uno por uno los atributos de esos lugares santos; evocando sin la menor falta a los más señalados varones y a los hechos más notables de cada uno de los rincones expuestos a la clara luz de su verbo.

En ghente, muchos de ellos ni siquiera sospechan la existencia de esa obra grandiosa, realizada a lo largo de decadas y decadas, por el brazo titánico de sus hermanos en territorio portugués. Y entre nosotros mismos, los portugueses, sólo la conocen en

realidad los que conocen el territorio que ella engrandeció, honrándole y dándole universalidad, y mejor aún, los que han podido testimoniar el trabajo de los obreros gallegos en la ejecución del prodigio.

Se trata de la obra constituida por el acervo de quintas con plantaciones de viñas y olivares en las pendientes montañosas del Alto Duero, en la región vinícola del norte de Portugal en donde se cultiva y se obtiene el Port-Wine o vino de Oporto. De Oporto se le llama aunque nace y se elabora a más de cien kilómetros de la ciudad que le dio su nombre, por ser Oporto el puerto de embarque para las cinco partes del mundo. Y no es de Oporto por su nacimiento solamente, pues tampoco podría serlo por incompatibilidad de su sensibilidad acárdica, por las susceptibilidades de cuerpo y alma, por el suelo granítico y la atmósfera húmeda de la zona portuaria. Fuera tan imposible extraer vino de Oporto de esas uvas graníticas, respirando densas nieblas en este rincón marítimo, como conseguir un ananas, panal de miel de la América tropical, de las cumbres nevadas de los Andes. Este tipo de vino licoroso, de "peplura" dorado, no tiene el aroma aristocrático del "gentleman" nato y no prodiga sus virtudes superiores sino cuando nace en el país montañoso del Alto Duero, país en donde domina el xisto precámbrico; donde el aire es seco; en donde la temperatura en verano oscila noche y día, entre los 40 y 45 grados centígrados; en donde las escarpas, de día se embeben de sol y luego vomitan sol toda la noche.

Centenas de kilómetros cuadrados de altas montañas, cortadas en trozo por el río Duero (de ahí la designación geográfica de Alto Duero), eran, antes de que fueran aradas las quintas, antes de que las agrestes escarpas fueran transformadas en lechos para las viñas, antes todo era así caos, rebeldía, cólera, desorden, esterilidad, documento prehistórico de las grandes convulsiones geológicas en las edades primitivas de esta bola errante del sistema solar. Fue preciso, tal vez por remoto designio de Baco, para sólo el sentido de un dios amigo del zumo de la uva pudo adivinar, ocultos en aquellas colinas de bronce, esos senos plétóricos de divinos néctares; fue preciso decir, romper los flancos de esas colinas a sangre y fuego; convertir en tierra las pendientes rocasas; construir escanones que son los lechos en que las cepas se aduermen y procrean; sobreponer esos escalones en anfitratos, mucho más imponentes que los de los circos romanos; fue necesario poner de pie esa obra costosa que parece sobrepasar los límites de las posibilidades humanas, para que del seno de las colinas se desentrañase el néctar de los dioses, el vino Rey que por vasallos tiene a todos los reyes del mundo.

¿Y quién ejecutó con su brazo la obra admirable que se nos aparece en su conjunto como una verdadera hazaña de los gigantes homéricos? Portugueses es por la región que la venera por su gloria y su conservación. Pero Portugal no se la debe sólo al brazo

portugués. Principalmente se la debe al gallego. Dábesela casi exclusivamente a las "ranchadas" de gallegos humildes, simples y laboriosos jornaleros, los cuales, conducidos desde los poblados dependientes de Orense y Compostela, al mando de capataces ambiciosos, la aceptaron y la enfrentaron y la realizaron a costa de ríos de sudor y heroísmos de epopeyas. Se la debe a esas huestes pacíficas, de abriedad espartana y voluntad inquebrantable que, en décadas y décadas de trabajo ingente dejaron muy atrás a los trabajos de Hércules, transformando montañas, altivas y ruinas montañosas, en penebres, en altares, en fuentes de vida, en colmenas de miel.

Por eso, cada vez que yo subo al Alto Duero y contemplo esa maravilla, única de las Siete Partidas que nadie tiene en cuenta, al saborear un pequeño vaso de Oporto, pienso en el esfuerzo que le corresponde a cada gota del sabroso licor.

Por eso, cada vez que hago el balance de ese esfuerzo sobrehumano, pienso que debería ser obligatoria una peregrinación de los devotos del vino de Oporto, al menos una vez en la vida, a esos antros del Alto Duero, peregrinación equivalente a las que se realizaban a Santiago de Compostela en la Edad Media, y que fueron cumplidas con el desgaño, místico de reverenciar al Sembrador evangélico de trigo sin cizaña en tierras ibéricas; y éstas deberían efectuarse con el justo deseo de rendir homenaje a los ingloriosos campeones de tan gloriosa gesta.

Y por eso yo les digo siempre a los portugueses y a los españoles que tienen por hábito irreflexivo despreciar al gallego, les digo que no existe bajo el sol que nos alumbra criatura que más ennoblesca a la humanidad; tan grande por la fuerza de su brazo como por la luz de su cerebro, por la elevación de su cerebro, por la elevación de su ingenio como por el amor a su tierra. Porque el gallego no se limitó a construir las olímpicas escalinatas en las colinas del Alto Duero. La luz de su entendimiento alumbró no solamente la obra expansiva de Isabel y Colón. La elevación de su ingenio compuso esa sinfonia de poder que se llama la catedral de Santiago de Compostela y continuó sembrando de grandes obras todos los huertos artísticos de las Europas y las Américas. Y el amor a su tierra, aspira y canta hoy y siempre, hasta la consumación de los siglos en los Cantares de Rosalía, y en los Aires de Curros Enríquez, y aun desde lejos, más allá de los mares nunca se olvida de engrandecerla con su culto, de enriquecerla con su amor.

Y por eso también digo: si llamé a la transformación de las pendientes montañosas del Duero, la obra más grandiosa de Galicia, lo hice refiriéndome al significativo material de dicha obra. Porque, en las efémeras de lo espiritual son tentas y tan grandiosas... que no es fácil medirlas con el criterio de las dimensiones para señalar con acierto cuál de ellas es la mayor.

(Seleccionado de "La Prensa"  
suplemento dominical).



# Las Dos Galicias

Por JOAQUÍN PESQUEIRA.

Acabo de recorrer, otra vez, parte de lo que yo llamo la "Galicia recia". He querido en mi rápido y accidentado viaje, renovar impresiones. Mejor dicho afianzarlas más... Pero esta Galicia de que quiero hablar, que quisiera loar de un modo principal, no es la Galicia bucólica y bella de las "rias de ensucho", sino la Galicia fuerte, imponente y plomiza de tierra adentro, lejana del tren y lejana del mar. Esta Galicia que nuevamente he recorrido, es, a mi juicio, el verdadero corazón y la verdadera alma de Galicia. Y a ella ha de referirse, preferentemente, todo lo que en esta prosa pueda sonar a elogio y a admiración.

Porque, en efecto, hay dos Galicias diferentes: Una Galicia risueña, luminosa, que se mira coqueta, en la clara linfa de sus ríos de áglogos —como la del Miño, del Avia, del Ulla, del Lérez, del Tambre, del Umia, del Oro y del Sil—, y en el espejo pando de sus rías bajas; y otra Galicia más abrupta, intensa, que no es risueña ni coqueta. Aquella Galicia primera es la Galicia de los valles, de la rivera y la de la veiranar: Una Galicia muy "Costa Azul". La otra Galicia, la segunda, es Galicia de las tierras ingenuas de la Arzúa, de Mellid, de Lugo en el Miño Avia, de Villalba, de Puertomarin, de Mondoñedo, de Castro Caldelas y la Puebla de Trives, de las sierras de Queija y San Mamed, de Carballino, de Allariz, de la Limia Alta, de Bande y Entenno, y de Oroso, de Curis y Guiciriz... Yo nací en la Galicia suave que, en pleno invierno, mira cómo sus camellos arborescentes florecen junto a las playas blancas. Y, sin embargo, regalo toda mi efusión a esa otra Galicia menos conocida, dura, maciza, de la tierra adentro. En los valles y en los montes rotundos de la Arzúa, de Mondoñedo y de Cospeito, de Cervantes, de Mellid, de Palas de Rey, de Villalba, de Puertomarin, de San Mamed, de La Gulfiña, del Relacio, de Trives y de Castro Caldelas, de Carballino,

de Piedrafita del Cebreiro, de Neira del Rey y de Neira de Jusá, de Fontagrada y Becerreá, Allariz, de la Limia y de Ordenes, se conserva aun casi pura y uniforme nuestra raza primitiva. Hace pocos meses, desde la cumbre santa del Picosuto —que también holló la planta de Santiago, el Mayor—, contemplando al Sur y al Oeste, en los valles griegos del Ulla y del Sar, los rubios maizales, las vides ubérrimas, las verdes y joronas praderías, pude reapreciar, de golpe, toda la belleza magnífica de la Galicia pagana y juega. Más tarde, desde un picacho enhiesto, verino e ignorado, en las cercanías de Mellid; luego desde la cima de los castillos roqueros de Penamé y Sandiánes, en Allariz y la Limia; desde el río del Furriol, sobre Sorgas y Celanova, y ahora desde las alturas de la sierra de Mondoñedo, puede aquilatar, también, toda la grandeza de esta otra Galicia viril y austera. Porque las tierras de la Arzúa, de Enfesta, de San Mamed, de Allariz y la Limia del Cebreiro y de las montañas de Lugo son tierras recias que dan temple al alma y al corazón como el agua al acero. Sus tierras de lobos de héroes de santos. La Galicia de la veiranar es tan bonita, tan aterciopelada, tan suave, tan poblada de casales blancos, que llena el espíritu, plenamente, de un muelle, regocijado y franco anhelo de vivir. Y la otra Galicia es gris, pizarrosa, silenciosa, menos verde y menos bella en los valles, pelada en los montes, pero llena el espíritu del viajero de un profundo sentimiento de ascetismo y de fuerza.

Se suele leer con relativa frecuencia en la crítica literaria, que D. Ramón del Valle Inclán puso en algunos de sus libros el halo triste y trágico de una Galicia ocre que no existe a la hora actual. Quienes eso afirman no conocen Galicia o no conocen, mejor dicho, esta Galicia mística, supersticiosa, yerma y quieta, que fuerza a pensar y a sentir hondamente. Y es que D. Ramón del Valle Inclán, por amarlas más, por

sentirlas más, ha ido a buscar los héroes hoscas de sus libros gallegos a las tierras plúmbeas de la Arzúa, de Ordenes y de los montes de Lugo. El indígena de esta Galicia es un tipo bronceo y humilde. La experiencia le ha hecho falsamente humilde. Cuando pasamos ante él —¡oh, admirable poeta Noriega Varela!, con nuestro indumento ciudadano, descubre a medias la cabeza y reza un "¡Alá! sea Dios!". Pero de esa humildad y de esa buena crianza se siente alentar la torva desconfianza nacida de una servidumbre secular. Como en los tiempos del medioevo, los labriegos de los valles y montañas de Melid, de Palas de Rey, de Ordenes, de la Arzúa y de los montes orientales de Lugo, aun viven a estameña casera y las medias de lana, a la antigua usanza, y aun crisan los dedos varmentosos sobre el asta de roble de la bisarma. (De la bisarma nació la alabarda). Y la supervivencia de este ancestral artilugio defensivo demuestra eficazmente, cuán poca se conserva allí, todavía, esta raza de gallegos duros, rudos, de estos gallegos de encina, que miran hoscamente la calidad señoril.

A esta Galicia parda no ha llegado, ni con mucho, el excesivo minifundio de las comarcas de la veiramar, y las tierras de cultivo siguen siendo, casi todas, propiedad de antiguas familias hidalgas, igual que hace quinientos años. Estos campesinos trabajan, de abuelo y nietos, tierras pobres que no son suyas, que nunca serán suyas, pues el señorío no vende y el labriego no tiene pecunia para comprar.

Pero no hay duda alguna, de que esta Galicia pobre, con sus gentes desconfiadas y sus montañas peladas, llenas de carrascas, es la Galicia típica: la más interesante para el psicólogo, para el etnógrafo y para el artista. Desde la altura de Taboadela hasta el con'tin de la Limia, en la comarca de Aflariz —fundada, según se cree, por Alarico—, hasta Trives, la Sierra de San Mamé y Portugal, estuvo establecido el centro de la monarquía sueva, y el tipo físico es una visible muestra de una mezcla de latino y germánico, como bien claro está en la zona de Barra de Miño. En la región que se extiende desde Palas de Rey —ya cerca de Lugo—, hasta Enfesta, y hasta más al norte de Ordenes, el tipo es celto o kimerio, casi autóctono. No así en la costa, en donde el tipo es, en mayores o menores proporciones, una fusión de kimerio, saefe, celta, fenicio, griego, latino y hasta normando.

El hombre de la costa disfruta de una existencia más fácil, más abundante, de un clima más apacible y dulce —aunque más húmedo—, y espeja en su rostro jovialidad, franqueza, buen humor y una traviesa y simpática socarronería. El hombre de tierra adentro, con menos abundancia, con un clima más duro, es reconcentrado, astuto, áspero, avaro, y cree por experiencia, que debe siempre pensar mal para saber acertar. ¿Cómo va a ser franco-liberal, el espíritu de este campesino, cuando pesa sobre él un milenio de vida dura excesivamente trabajada? En todos los países del mundo, especialmente en los de una vieja civilización y en los que predomina el latifundio, el campesino tiene siempre esas cualidades características. Es natural. Pero esas características están más enarcebadas, más exaltadas, allí en donde el trabajo del campo proporciona una vida menos cómoda, más sordida. No es, pues, naturalmente, una excepción de la regla el campesino gallego de tierra adentro. La fábula de "La Tierra", de Emilio Zola, puede acontecer lo mismo en las Landas o en la Normandía de Francia, que en un valle de la Arzúa, en un pueblecito calinado de Castilla o en un cortijo de Andalucía. Y, sin embargo, a pesar de esos defectos, el carácter del campesino gallego, en general, atesora como no atesora el de ningún otro país del mundo, una cantidad de virtudes selectas que merecen loanza y admiración.

Ningún mal, en verdad, han cometido los gallegos para llevar tras de sí, como una negra sombra, cierto desconcepto que indigna por injusto y por falso y que pone en nuestro espíritu un dejo de amargura, de desconfianza y de recelo. Ese desconcepto, repito, es inmerecido: ¡Es bastardo! Hay juicios que no tienen justificación ni disculpa de linaje alguno. Yo he buscado muy hondo en el alma de esta raza que, a Dios gracias, es la mía y sin mezcla extraña en muchas generaciones. Encontré en sus más ocultos meandros, ciertamente defectos graves; pero encontré, a la par, virtudes firmes que anulan esos defectos, y que hacen de la raza gallega, genéticamente, una raza de hombres dignos y leales. El gallego es un hombre bueno, noble, tenaz, laborioso, honrado, sagaz, culto, que ama a su familia, a su tierra y a su Dios. Esas son, esencialmente, sus primeras, principales y primicias. ¿No bastan para que merezcan respeto y consideración?

Es de justicia contestar afirmativamente.

(Seleccinonado de la revista "Sonría Gallega", de Pontevedra).



## SEMANA SANTA EN SANTA ROSA DE CALAMUCHITA

En Santa Rosa, viejísima pueblo situado en la margen del río Uruguay y situado a poca distancia de la ciudad de Calamuchita, para encontrar a poca distancia de este pueblo, a un largo de momentos que forma el camino de la Semana Santa, se celebra la Semana Santa con la costumbre de salir los amos a casa todos los días y por la noche.

La vida y religiosidad de los habitantes, la humildad y sencillez de las imágenes y la sencillez del culto, las procesiones de cofrades a la luz de la luna entre sienes y "candeleros" las verdades simples, pero emotivas del todo. Semanal, pedemuchita, además que parece a los que para gallegos, arriban, como dicen los chicos de nuestra zona, haciéndolos vivir de este modo en una vida grácil.

En todo tan parecido a nuestra tierra, el paisaje, montes, ríos, nogales, castaños, poma, huertas, las costumbres, la sencillez de la vida, que deja un recuerdo imborrable en el alma de todo gallego o español, la Semana Santa vivida en Santa Rosa de Calamuchita.



Padre Guillermo Steinol

# Una gran iniciativa de Casa de Galicia



**MARUJA VILLANUEVA**

La genial cantante gallega ha grabado, bajo los auspicios de Casa de Galicia, cuatro bellísimas canciones gallegas en discos Odeón

Auspiciada por Casa de Galicia y como un meritorio esfuerzo más de los muchos que esta

Casa realiza en pro de la difusión del arte y cultura gallegos, Maruja Villanueva ha grabado cuatro canciones en discos Odeón. Son cuatro expresiones realmente soberbias de nuestro cancionero, en donde no se sabe qué elogiar más, si el arte y la voz incomparables de Marujita, la emotiva inspiración de la música o el soberbio acompañamiento orquestal, éste realizado con real maestría por nuestro gran maestro Barreiro, que formó para tal objeto una gran orquesta que puso a disposición de Maruja Villanueva con todo desinterés y patriotismo.

No sólo por patriotismo sino también por el alto mérito de su realización —de lo que es una prueba indudable el interés y la frecuencia con que los están propalando las emisoras de la Capital— todos los gallegos y los que sin serlo gustan de nuestras canciones, deben adquirir los dos discos que ya están a la venta en las principales casa de música.

Casa de Galicia ha adquirido una cantidad de dichos discos que ofrece a sus asociados, los que pueden solicitarlos en Secretaría.



**MAESTRO DON JOSE BARREIRO**

Merece nuestras más cálidas felicitaciones el maestro Barreiro, quien colaboró con suma eficacia para la grabación de los discos de Maruja Villanueva, orquestando en forma notable la música de las canciones y dirigiendo la gran orquesta acompañante.

El maestro Barreiro está dando término a su segundo álbum de composiciones gallegas que llevará por título GALICIA CANTA, en el cual figuran composiciones de gran mérito e inspiración, destacándose la titulada "Rosalia", con versos de Maruja Villanueva, compuesta en homenaje a nuestra gran poetisa que fué estrenada por la soprano Concepción Nardi en el Cine Gran Rex, el 21 de Julio de 1946.

# PLEITOS Y PLEITICOS

GUSTAVO DEL RIO

Encuando saber todo, en alguna parte, que la región del mundo en que hay más pleitos, es Galicia. Por lo que ya he podido observar personalmente, va aumentando desde sus costas. Como no la familia que se venga, hasta donde se está en una de tener algún o algunos pleitos con uno o más de sus vecinos. Siendo común y al mismo tiempo, después, por obligación, nacidos, producidos en y dentro gentes de ley, pero estas naturalmente en manos de ellas. El hábito de andar en casa las se refleja en su lenguaje y así, sólo dan el nombre de "pleito" cuando una o más o cuando las dos partes contrarias, han perdido todo lo que tenían, quedando, con mucha frecuencia, a pedir limosna: si no, dicen que lo han tenido simplemente un "pleitico".

En un pleitico, está averiguar la razón de esos pleitos. Deja las cosas a los vecinos. Sólo dice que, a un pleito, se casan con múltiples. Como que por tanto, cuando, entre ellas, la mucha población relativa, la muy grande subdivisión de la propiedad, la inseguridad de las leyes, etc. Y también, probablemente, el carácter de los habitantes.

Se sabe que la alimentación influye poderosamente sobre los individuos y, en consecuencia, sobre los pleitos, no sólo del punto de vista físico, sino también psíquico. Tal vez el uso del trigo o que en las sábanas que se hace del pan de maíz, las rutinas, las patatas, las berzas y el comino, predispongan al último para los pleitos.

La mucha población relativa y la gran subdivisión de la propiedad campesina, en realidad, una sola casada, para en Galicia, casi todos son propietarios. Y en sus propiedades de 70 000 kilómetros cuadrados, en algunos casados viven 2 500 000 habitantes, es decir, 35 habitantes por kilómetro cuadrado. Comparados que la Argentina sólo tiene 4 habitantes por kilómetro cuadrado.

La subdivisión de la propiedad es tal —por lo menos en la zona que ya he conocido—, que los terrenos destinados a agricultura, pastoreo de ganado, etc., se ven sobrepasados por dimensiones de diez o quince metros de frente por otros tantos de fondo y, en muchos casos, no tienen más de tres o cuatro metros en su anchura y en otra, se debe, a veces, la indispensable para poder sembrar una cantidad de cereal o patatas o para llevar a pastar una vaca o un burro, por cada día, debe hacer esfuerzos en vano de una permisión para, al final de la jornada, volver con el animal más o menos lastimado.

Siendo los terrenos tan pequeños, cada familia tiene que la comida, varía, por separado cada día, por una de ser por cuatro días. Por eso, en Galicia se ve a los campesinos, con frecuencia, del "trabajo" por separado al trabajo de la agricultura, y que están divididos en la región de Tenebrón, la de los de una tercera, toda la zona de la zona de la zona. La tercera, con frecuencia, que el terreno se divide "en todas sus partes y calidad".



unos y costumbres". Esto se explica porque cada propietario, para llegar a sus distintos terrenos, tiene

Tiene oportunidad de ver la hueta de campo, que atraviesa, casi siempre, por una infinidad de terrenos ajenos. Y en tales viajes, el hombre o mujer lleva por lo común a remolque alguna vaca, o burro, o cabra, etc. Y el bicho va siempre tirando adelante a todo lo que, a uno y otro lado tiene sobre sí, pues ya sabe que sólo de ese modo conseguirá, al final del día, como antes dije, satisfacción, aunque en forma precaria, en ajeno. Y así, por ejemplo, al cruzar un terreno sembrado de trigo, se precipita sobre el más cercano y en un momento se lo traga; después, al atravesar un pequeño arroyo de un solo destello atraviesa la zona y la planta que lo sostiene, que instantáneamente desaparecen en las profundidades de su sistema. Es claro que, en cada caso, el que comete el bicho siente indignación contra el glóbulo, bien que en realidad, es el mismo el que lo lleva a este destino, pues cada vez que el bicho pasa cerca de algún huerto vecino —siempre, por supuesto, que está en terreno ajeno— le hace una alusión de la zona. El cuadrúpedo entiende perfectamente la señal y procede en consecuencia. Con frecuencia sucede que el dueño del sembrado, o su mujer, o alguno de sus hijos, que andan por allí en sus trabajos, observan el atropello. Engañan a la zona, los inician, las amenazas de recurrir a la justicia, etc. En cada caso, el perjudicado se pone a la respuesta.

cuando le toca a él llevar sus animales, procura que éstos avancen los sembrados de su vecino. Fácilmente se concibe las innumerables cuestiones que esto origina.

Los títulos de propiedad de las casas, terrenos, potreros, etc., redactados, en general, por algún aldeano que escasamente sabe leer y escribir. Las dimensiones están expresadas en ferrados y centésimos de ferrado. Pregunté cuál era la equivalencia en metros o en varas del ferrado, y nadie me lo supo decir. Después he sabido que el ferrado no es una medida fija, sino que varía de una región a otra.

Algunos de mis ratos de ocio los dediqué a levantar planta de terrenos próximos a la aldea, y confrontando los resultados por mí obtenidos con los que indicaban los títulos de propiedad respectivos, pude constatar errores hasta del treinta por ciento en la especificación de las superficies. Esto se comprende fácilmente teniendo en cuenta que los que aquí hacen esas mediciones son los llamados "péritos", aldeanos, por lo común, muy poco expertos. Un día tuve ocasión de ver cómo trabajaba uno de esos "péritos" que habia sido llamado para dividir un terreno en tres partes, correspondientes a otros tantos hermanos. El "périto", sólo con una cañita en la mano, pretendía establecer una alineación. Miraba a la derecha de la cañita, después a la izquierda; luego avanzaba, en seguida retrocedía. La cosa se complicaba porque el terreno tenía muchos desniveles, de modo que cuando el "périto" avanzaba o retrocedía un poco, se metía dentro de una zanja, de donde no veía nada.

Después de tres o cuatro días de contradeanzas, el "périto" se decidió a hacer la división a ojo de buen cubero, pero como una de las fracciones resultaba evidentemente menor que las otras, se armó una graca entre los hermanos, que presenciaban la operación. El "périto" se recusó bajo la acusación de estar vendido a una de las partes y por no haber tenido en cuenta, además, que el terreno estaba desigualmente cubierto de estiércol, lo que hacía variar el valor de las distintas fracciones, sobre todo porque dicho abono tenía las mayores virtudes, según expresa un tratado de agricultura español que tengo en mi biblioteca y que dice: "el máximo de eficacia se obtiene cuando el estiércol está bien reproducido".

En general, los "péritos" resuelven sus problemas a la buena de Dios, con lo que originan una serie de llos presentes y futuros, porque después, cuando se hacen las "partijas", nadie está conforme con lo que le corresponde.

Tuve ocasión de presenciar uno de estos llos.

Se trataba de dos hermanos que iban a repartirse la herencia que les habían dejado sus padres. Hacían las "partijas" por el "périto", procedieron, de común acuerdo, a echar a la suerte la determinación de lo que a cada uno le correspondía. Pero, cuando se hubo realizado el sorteo, uno de ellos no estuvo de acuerdo con lo que a él le había correspondido. El otro hermano se indignó, y con razón, por tal proceder. Me contaron el caso y me pidieron mi opinión. Yo aconsejé que el hermano des-

contento hiciera él mismo la división de la herencia en dos partes y luego fuere el otro hermano al que eligiera primero.

El procedimiento pareció agradable, pero, al fin, no lo aceptaron: desconfiaban que tuviera alguna trampa. El asunto fue llevado a la justicia que, probablemente, se quedará con las dos partes.

Este asunto de las partijas es, siempre, bastante complicado. Si se trata de terrenos, frecuentemente sucede que hay que tener en cuenta muchas circunstancias para determinar su valor. Además de sus dimensiones, su mayor o menor alejamiento de la aldea; su distancia de los caminos; la naturaleza de la tierra, según sea vegetal o arenosa; su mayor o menor grado de humedad; lo más o menos expuesto que esté a los vientos que aquí, a veces, son muy fuertes, al punto de destruir los cultivos. A veces, en algún terreno hay uno o dos árboles, que dan algunas manzanas o peras pero que, en cambio, hacen sombra a los repollos o a las patatas, perjudicándolas. Si hay alguna casa próxima, el agua de lluvia, que baja del techo, corre por el suelo en hilitos hasta que se absorbe o se evapora. Pero mientras esto no sucede, se ha llevado al fin poquito de tierra. Y el dueño del terreno reclama por esta sustracción.

Otra causa frecuente de llos es la forma cómo están determinados los límites de las propiedades. Aquí no hay, sino por excepción, cercos o alambrados. Una piedra enterrada en el suelo, y a la que llaman "marco", es la que determina, generalmente desde el vértice de cada ángulo, el límite del terreno.

Ahora bien: esta región es muy pedregosa, y casi no hay terreno que no tenga, en mayor o menor cantidad, piedras sueltas y enterradas. De aquí el origen de una serie de cuestiones. Discuten si tal o cual piedra es o no "marco". Sin contar con que no faltan tipos que una buena noche se levantan, se ponen una pala al hombro, se van al lugar en que está un marco y lo cambian tranquilamente de ubicación. Esto, sin embargo, es poco frecuente, y está considerado como una acción de las más reprobables. Precisamente hace poco más de un mes que uno de estos individuos, poco escrupulosos, y que responde al nombre de Bolusiano, fué una noche a mover uno de esos marcos.

Yo no sé cómo, pero al día siguiente toda la aldea lo supo y agregan que se oía una voz que parecía venir del otro mundo y que decía: "¡Bolusiano, no muevas el marco!".

Parece que Bolusiano, al oír esto, se atemorizó y desistió de su delictuoso intento.

[Lástima que cada vez que un hombre o una mujer se disponen a cometer un acto inconveniente, no oigan una voz que les diga: "¡No muevas el marco!", o algo parecido.

Se evitarían así muchos dolores de cabeza.

Hay todavía otra causa de frecuentes litos.

No sé si la ley, o simplemente la costumbre —que aquí tiene fuerza de ley—, prescribe que no se puede sembrar ciertas especies vegetales, y entre ellas los coles, a menos de una vara del terreno ajeno. La determinación de esta distancia es una operación de las más complicadas, sobre todo cuando el col tiene la oscuridad de no levantar su tronco en dirección vertical, sino oblicua, acercándose al terreno vecino.

La ley, o la costumbre, prescriben también que cuando un árbol extendiera alguna rama sobre un terreno vecino, el dueño del terreno tiene derecho a cortar la rama a la altura a que alcance, estando parado en su terreno y con una herramienta de cortar en la mano. Llegado el caso, el dueño del terreno pretexto un ataque de reumatismo o algo andáloro y elige, para cortar el árbol vecino, a aquel de sus hijos que tiene mayor estatura. El dueño del árbol se niega a esta suplantación, y ya está armado el pleito.

Ya pretencé un caso de estos, pero en el que se llegó —cosa rara— a un acuerdo. Se trataba de un manzano y ambas partes convinieron en que las manzanas que dieran las ramas intrusas serían repartidas por partes iguales entre el dueño del terreno y el dueño del árbol. Pero todos, en la aldea, están seguros que, cuando llegue el momento del reparto, habrá de haber litio, originado por la cantidad de las manzanas a repartirse, o por su tamaño, o por su calidad, etc., etc.

\*\*\*

Las gallinas, que andan siempre sueltas, escarbando y picoteando las huertas —"hortos" en gallego— son otra causa de frecuentes rencillas.

Hace algunos días una mujer, cansada de que las gallinas de la vecina le picotearan el horto, decidió echarles maíz envenenado. Dos o tres gallinas murieron. Como es natural, el asunto ha sido llevado a la justicia. A nadie se le ha ocurrido pensar que una cuestión de tal magnitud pueda ser resuelta de común acuerdo entre las partes.

\*\*\*

La ley prescribe que cuando un terreno se puse a la venta, el dueño del terreno vecino tiene preferencia sobre todos los otros interesados, es decir, que, a igualdad de precio, el dueño del terreno tiene el deber de venderlo al lindero. Si no lo hiciera, este tiene derecho a "poner recobro", es decir, exigir que se lo venda.

Y como aquí son tantos los que andan enemistados, sobre todo si son vecinos, frecuentemente sucede que el vendedor, para que no lo compre el vecino, lo vende secretamente a otro. Y para pagar los derechos al fisco fijan, en la escritura de compra-venta, un precio menor que el real. Pero como aquí los secretos son muy difíciles, por no decir imposibles de guardar, resulta que el vecino es informado de la venta, pone recobro, y el terreno de-

be serle entregado por el precio disminuido que figuraba en la escritura. Pero es claro que precede una serie de gestiones con el fisco, con el vecino, con los testigos, etc., etc.

\*\*\*

Otra causa de innumerables cuestiones es el asunto de los "foros".

En términos generales, el "foro" es el arrendamiento que se hace de una propiedad a perpetuidad o por un número muy grande de años. Por lo tanto se comprende todos los litos que esto origina. Mueren los que hicieron el contrato, este pasa a los herederos de uno y otro y así se van transmitiendo los terrenos con foro de uno a otra generación. Después de varias compras, ventas, herencias, permixtas, etc., etc., ya nadie sabe con certeza, o finge no saber cuánto debe pagar, a quién, cuándo, dónde, etcétera. Y en tal situación opta, como es natural, por no pagar. Los que deben cobrar, o los dueños que deben cobrar, reclaman y ya está armado el pleito. Los gobiernos han querido de una vez por todas, resolver este asunto de los foros, pero, hasta ahora, el problema sigue en pie.

\*\*\*

Hay aún otra causa que origina frecuentes "pleitos". Aquí, en Furadiño, casi no pasa día sin que haya alguna gresca, sobre todo entre mujeres, ya porque una vendió más pescado que otra, o porque el chico de ésta le pegó a la de más allá, o porque alguna amiga oficiosa dijo que le habían dicho que decían que habían oído decir que Fulana andaba diciendo tal o cual cosa.

Se encuentran la Fulana y la Mengana. Se inicia una interpelación. Pronto pasan a los insultos. Se dicen las mayores enormidades. Las otras mujeres, que han acudido desde los primeros momentos, escuchan, alborozadas. Las jovencitas, asustadas, cuando oyen alguna frase del color verde más subido, miran distraídamente al horizonte, aunque evitando el puzuezo para no perder una sílaba. Van, así, formando su repertorio para el día en que a ellas les toque debutar. Los hombres, en cambio, llaman la atención por su impasibilidad, o indiferencia.

Casi siempre, las que rifan son sus esposas, sus hermanas, sus cuñadas, etc., y ellas pasan de largo, caminando despaciosamente con sus pañuelos azules, fumando su cigarrillo o sus pipas, y hablando tranquilamente, como si nada sucediera.

Tanto me llamó esto la atención, que se lo dije a ellos mismos. Me contestaron que una vez como del "mulerío" (mujerío), que a cada rato parecía que se iban a matar y diez minutos después estaban otra vez íntimas amigas y, por otra parte, ellos no querían oír o se hacían los que no oían porque a veces sucedía que a alguna de las que pelaban se le ocurría demandar a la otra por "callos" (calumnias) o por haberla golpeado y entonces, las que habían presenciado la escena eran citadas por la justicia como testigos, cosa que ellos procuraban evitar, por las muchas molestias que esto les ocasionaba.

\*\*\*

Para terminar este capítulo, que ya se va alargando demasiado, relataré algunas incidencias del "pleito" más reciente, y que me ha tocado en suerte presenciar.

Se trata de lo siguiente:

Un vecino, de nombre Domingo (que aquí dicen Duminju) construyó, en su casa, una nueva ventana. Otro vecino, Candelero, dijo que la tal ventana estaba a menos de dos metros de un terreno de su propiedad, en el que acostumbra a sembrar coles y patatas (la ley fija la distancia mínima de dos metros). Hay que decir que aquí en el pueblo no se usa para nada el metro, sino la vara, la brasa, la cuarte, la pulgada, etc. Esa fue, en primer término, la razón por la que no pudieron ponerse de acuerdo acerca de si la ventana estaba a mayor o menor distancia de dos metros. Intervino el alcalde, pero sin resultado. Y se inició el pleito ante el juzgado. Cada parte designó su respectivo abogado y procurador.

Después de bastante tiempo, por fin un día del mes pasado, Carujo, el tabernero, recibió aviso de tener preparado, al día siguiente, un almuerzo para diez personas: el señor juez, los abogados, procuradores, etc., que vendrían de la ciudad asiendo del juzgado.

Al enterarse la señora Carujo de tal noticia, lo primero que hizo fue venir a preguntarme, un poco aturullada, qué era lo que se le podía dar de comer a gente "tan fina".

Y después de oír mi autorizante opinión, resolvió hacer, como primer plato, un corido de gallina (puchero, en la Argentina). Vendría después, una tortilla con chorizos. De postre, queso. Vino habría a discreción, pues ella siempre tiene en su taberna dos grandes barriles uno tinto y otro blanco. Tiene, también, café, o por lo menos algo que, a primera vista, lo parece. Y, por fin, licor. Como se ve, un menú bastante aceptable.

Al día siguiente, hacia la una de la tarde, llegó a la aldea una caravana de automóviles que, como es natural, puso en conmoción a toda la gente y a todos los animales: vinieron el juez, el secretario, dos abogados, dos procuradores, el técnico del ayuntamiento, encargado de medir los dos metros, y otro señor más, que no sé qué funciones desempeñaba, fuera de lo de participar en el almuerzo. Coniando los chóferes, eran once personas.

\* \* \*

Los automóviles se detienen frente a la taberna de Carujo. El primero en descender es el señor juez; los otros le siguen. Parece que traen bastante apetito, que les ha despertado el viaje un poco largo y el día regulamente fresco. Y además, el hecho de ser los litigantes, los que deberán pagar el almuerzo.

El señor juez interroga ansiosamente a la tabernera:

—¿Qué es lo que les ha preparado de comer? ¿Ya está eso listo?

La señora Carujo se cobija "una mijilla" delante de Su Señoría. Las patatas del corido están todavía un poco duras a pesar de que, según dice ella, son

de la mejor calidad, pues "usaron cosechadas en un terreno materialmente cubierto por una espesa capa de estiércol de animales y de gante de su familia, lo que las hace muy tiernas y sabrosas. No se explica que, después de hervir tanto tiempo, todavía estén duras. Probablemente es alguna maldición que le ha echado la otra tabernera de la aldea, envidiosa de que aquellos "señoritos" hayan preferido su casa para almorzar.

Las trozas de la casa corren de un lado a otro dando los últimos toques a la mesa. En cuanto a Carujo, no hace más que mirar. No interviene para nada en esos menesteres. Y es mejor que así sea, pues si alguna vez se decide a prestar su cooperación, no hace sino barrallear. Tal es, por lo menos, la opinión de su mujer.

Los comensales, impacientes, se van sentado a la mesa. Por fin aparece el cocido y se sirve. Todos comen con avidez. En pocos minutos las diez gallinas desaparecen. (La señora Carujo a pesar de su aturallamiento, pasará la cuenta por once gallinas, cosa perfectamente lógica, pues son once las que comen).

Terminado el cocido, se sirve la tortilla de chorizos, cuya presencia en la mesa provoca elusivos comentarios. Ha sido hecha por la hija menor de Carujo, que tiene una habilidad especial para hacer ese plato. Y los chorizos están de tal modo sobrecargados de grasa y pimentón que el que los come se ve en la imperiosa necesidad de acompañarlos con abundantes tragos de vino. Es así que las tres niñas de Carujo no hacen más que ir y venir de la mesa a los barriles.

Después se sirve el queso, y por fin el café y los licores. Se encienden los cigarrillos y se inicia una sobremesa cordial. Los dos abogados contrarios, separados o, mejor dicho, unidos por una botella de aguardiente de Rivero, festejan un cuento verde que hace uno de los procuradores.

Mientras tanto, afuera, sobre el camino, los dos litigantes —Duminju y Candelero— rodeados de sus respectivas familias y amigos, esperan que el almuerzo termine. Cada minuto que pasa pone una sombra más sobre sus rostros, pues demasiado saben que cuanto más coman y beban el señor juez y los que lo acompañan, mayor será la cuenta que ellos tendrán que pagar.

\* \* \*

Por fin, hacia las cuatro de la tarde, Su Señoría dió la señal de levantarse de la mesa. Y con el cigarro en la boca, iniciaron la marcha hacia la ventana objeto del litigio. La pequeña distancia fue salvada sin prisas, charlando todos placidamente, con la suave alegría que había encendido en sus espíritus el vino de Carujo. Por suerto, ellas ignoran que ese mosto está oprobiosamente cargado de tannino, cuyas propiedades astringentes pronto habrán de sentir.

\* \* \*

Llegados a la casa de Duminju, Su Señoría dispuso que el técnico procediera a medir la distancia de la ventana al terreno de Candelero. Sacando del

holsito una cinta métrica, el señor técnico, con ademán solemne, midió la distancia: era de un metro noventa centímetros. La medición se repitió, pero ahora en sentido inverso, es decir, del terreno a la ventana. El resultado fue idéntico al anterior: un metro con noventa centímetros. No podía haber duda: esa era la distancia exacta. (Naturalmente el técnico cobraría sus honorarios por tan delicada parita).

Cada uno anotó en su libreta el resultado de la medición. El señor Juez dio por terminada la diligencia, e inició el regreso a la taberna. Las gentes de la aldea, que rodeaban a Candelero y Duminju, quedaron comentando los hechos y calculando las pesetas que todo eso costaría.

La tarde empezaba a caer y la brisa fresca del mar se hacía ya sentir. En casa de Carujo, Su Señoría pidió una taza de café con licor; los demás lo imitaron y así reconfortados subieron a los automóviles y emprendieron el regreso a la ciudad.

Allí el juez, después de un tiempo prudencial para poder estudiar, en la medida de lo necesario, aquella intrincada litigendencia, daría su fallo.

\*\*\*  
Pasaron dos meses, aproximadamente, y Su Señoría dictó sentencia:

"Visto que la ley fija un mínimo de dos metros para la distancia a que puede estar una ventana, de la propiedad vecina; y visto que en este caso la ventana de Duminju está a sólo 1,90 m. del terreno de Candelero, el nombrado Duminju procederá a cerrar su ventana en un ancho de diez centímetros, que es, ni más ni menos, la diferencia que hay entre 2 y 1,90."

Y para que no hubiera lugar a errores en la interpretación de esta sentencia, Su Señoría dispuso trasladarse nuevamente a Furadiño, con todo su séquito de abogados, procuradores, técnicos, etc. Nuevo almuerzo en la taberna de Carujo. De sobremesa, un paseito hasta la casa de Duminju. El técnico mide los diez centímetros en que la ventana debe ser cerrada. Nuevamente en la taberna, una tacita de café y una copita de licor reconfortantes, y la nutrida caravana regresa a la ciudad.

Está demás decir que este asunto les costará a ambas partes mucho más de lo que valen las respectivas propiedades. Para Duminju, nunca más a propósito el dicho: "Tirar la casa por la ventana".

#### ABOGADO Y PROCURADORES

En la taberna de Carujo se comenta el pleito Candelero-Duminju. Las opiniones están divididas respecto a quién es el que tiene razón. En una cosa, sin embargo, coinciden todos: en la seguridad de que los dos litigantes van a quedar arruinados. Y Cafiote hace el siguiente relato:

Había una vez un abogado que —como todos los de su especie— fue la ruina de cuanta gente tuvo algo que ver con él. Pero todas las noches, al acostarse, le rezaba una oración a San Pedro.

Por fin, un día se murió. Y, muy decidida, se presentó a las puertas del cielo. En cuanto San Pedro lo vio le dijo:

—Ya puedes ir retirándote; Dios me tiene dada orden de no dejar entrar a ningún abogado ni procuradores; todos deben ir al infierno.

El abogado respondió:

—Pero, San Pedro (¿no me conoce?) Yo soy el que todas las noches le rezaba una oración. (¿Cómo es posible que me niegue ahora la entrada?)

Tanto habló y argumentó que el santo le dijo:

—Bueno; voy a hablar a Dios, a ver si quiere hacer una excepción contigo, y te deja entrar.

Cuando Dios oyó lo que San Pedro le pedía, dijo: —Mira, Pedro, que no conviene dejar entrar aquí esa gente. En cuanto empiecen a llegar al cielo abogados y procuradores, esto se va a convertir en otro infierno. Pero, en fin, ya que ese tipo parece que es amigo tuyo, déjalo entrar, aunque te recomiendo que no le pierdas de vista.

Volvió el santo a su portería, y dijo al abogado: —Está bien; puedes entrar.

Los primeros días no pasó nada de particular. Todas las tardes, San Pedro daba un paseo por su portería, que es un palacio espléndido, con jardines siempre verdes y floridos. Hasta que en uno de esos paseos, se encontró con el abogado. Se saludaron. Y preguntó el abogado:

—Dígame, San Pedro, ¿este palacio es suyo?

—No, no es mía —respondió el santo—, es de Dios.

—(Y hace mucho tiempo que usted lo ocupa), volvió a preguntar el abogado.

—Frente harán dos mil años.

El abogado dijo:

—Vea, San Pedro: usted tiene derecho más que sobrado a pedir que le den la propiedad definitiva de este palacio. En mi país bastan treinta años para adquirir ese derecho. Si usted se anima, inténtelo el asunto y yo le aseguro que lo ganamos, solo tendría que adelantarme algún dinero a cuenta para comprar los testigos.

En ese momento apareció Dios, que había estado escuchando, y dirigiéndose al santo, le dijo:

—(No te deses, Pedro, que a esta gente no se le puede dejar entrar aquí) Ya te habrás convencido.

Contestó el santo:

—Tiene razón, Señor.

Y dándole al abogado una patada en el trasero, le hizo dar un tremendo salto, del que no pasó hasta llegar al infierno.

Ahí, pues, en el cielo no hay ningún abogado ni procurador.

(Del libro "Un Argentino en Galicia")

# Desde Galicia miran hacia nosotros

Interesante carta que hemos recibido de la Sociedad Reunión R. e I. de Artesanos de La Coruña

## REUNION R. E I. DE ARTESANOS

La Coruña, 17 de febrero de 1947.

Señor Presidente de la Casa de Galicia.

Buenos Aires.

Muy señor nuestro:

Los vínculos que nos unen con nuestros hermanos de América son tan estrechos, que la distancia, por grande que sea, es incapaz de romperlos, y todos cuantos hechos, favorables o adversos, ocurren en nuestra patria, repercuten con igual o mayor intensidad en los que, por imperativo de la vida, se encuentran alejados de nuestro suelo. Por eso esta Sociedad, que el 19 de marzo próximo cumplirá los 100 años de su fundación, quiere dar un realce extraordinario a la fecha conmemorativa y lo mismo que en todo tiempo y a través de su larga historia siempre tuvo para los gallegos

expatriados el máximo interés, rindiendo homenaje a país nos ilustres y contribuyendo cuanto pudo a mantener ese vínculo idealógico, trata ahora de asociar a los ausentes del suelo patrio a las fiestas conmemorativas del primer centenario.

Con este fin nos dirigimos a usted, como representante digno de nuestros paisanos para que, recogiendo el sentir unánime de sus asociados y de las entidades regionales en ese país, se sume a nuestro legítimo regocijo enviándonos su adhesión, con el objeto de que en los actos que Labrán de celebrarse con motivo de tan fausto acontecimiento y a los que tenemos el gusto de invitarles, aunque sólo sea espiritualmente por razón de la distancia, quede demostrado que esto no es un obstáculo cuando nos une el sentimiento patrio en nuestro recuerdo y en nuestro corazón.

Aprovecho esta ocasión para saludar a usted con todo afecto, a. s. s. q. e. s. m.

El Presidente.

Edmundo Río

## NUESTRA CONTESTACION

Buenos Aires, abril 12 de 1947

Señor Presidente de Reunión R. e I. de Artesanos.

La Coruña.

De nuestra consideración:

Con gran retraso hemos recibido su muy atenta nota del 17 de febrero ppdo., comunicándonos los festejos a realizarse por esa estimada entidad, con motivo de cumplir 100 años de existencia.

Aunque a destiempo —por causas de la distancia que nos separa— nos apresuramos a expresar al señor Presidente, y por su intermedio a la Comisión Directiva, que la Asociación Casa de Galicia de Buenos Aires, se adhiera sumamente complacidísima, y felicita calurosamente a esa institución de artesanos, con motivo de su fausto acontecimiento social.

Agradecemos y compartimos los altos y gentiles conceptos del sentir patrio que nos describe el señor Presidente, y de haber llegado a tiempo su comunicación, nos hubiera sido sumamente grato hacernos representar personalmente en los actos de vuestra entidad, como viva adhesión espiritual, de nosotros, los paisanos ausentes de nuestros lares, repetimos, por la distancia, pero cerca del terreno con el recuerdo y el corazón.

Esperamos empero, que con esta feliz coincidencia, se inicie entre ambas entidades una nueva era de entendimientos y acercamiento común de amistad, que nos permita continuar aunando esfuerzos en toda obra de exaltación que honre a nuestra querida Galicia y España.

Aprovechamos esta oportunidad para quedar a vuestra disposición y saludarles con todo afecto y distinción S. Sa.

Francisco V. Vázquez,  
Secretario General.

Tomás López,  
Presidente.



---

## *¡Hace un Año!...*

ACRÓSTICO

A la luz de mi vida.

Ay qué cruel es el Destino! Hace un año que te fuiste...  
No sabemos el "misterio". Dios lo quiso, y tú partiste.  
Generosa en el espíritu, lo has sufrido con dulzura,  
El dolor inenarrable, por la ausencia y la ternura.  
Lágrimas de pena inmensa, que tu madre no apresura  
Aclarar a tus hermanas, para atenuar su amargura.

\* \* \*

Juventud de mi esperanza, que eras toda mi ilusión...  
Orgullo de tus hermanas, de tu "Cámy" que te adora.  
Sol de Vida de la Gloria, de Marisa, de la Nieve y de Mora...  
Ellas, sienten tu recuerdo, de adorarte con unción.  
Fieles veneran tu nombre, convertido en oración;  
Impetrándose al Altísimo, te conceda justa calma  
Necesaria hace ya un año para la pax de tu alma.  
Ansia infinita de fe, de su enorme corazón...

\* \* \*

Sí, el Oh Virgen del Consuelo! Amparadla con tu amor.  
Oid los ruegos y plegarias (siempre henchidas de fervor.)  
Benedicidla desde el cielo, que era buena que era humana  
Resignada y bondadosa; caritativa y cristiana...  
Alma humilde y bienhechora, sufrida para el dolor.  
Luz que se apagó hace un año! ¡Oh Madre del Redentor!...



Comerciantes Gallegos

## Don Agustín Blanco

Nació en Pontevedra, donde transcurren los primeros años de su vida, pero para sus ansias el horizonte que le brindaba su lugar natal era muy estrecho, y desde entonces emigrar a la Argentina. Llega a estas playas en el año 1911 y desde el primer momento pone en juego su talento, su fe inquebrantable y capacidad de trabajo, en el logro de sus aspiraciones.

inicia un rudo batallar desde las posiciones más humildes, donde templea su espíritu y pone a prueba todo su capital; el deseo de triunfo; es en la lucha diaria donde se perfeccionan las virtudes de su personalidad, y es en esa dura escuela que aprende las lecciones que dicta la vida; no le desaniman fracasos, pues siempre halla en su voluntad el motor que le impulsa a nuevas energías y es así, en lucha grande, que escala posiciones hasta llegar a la meta deseada.

Don Agustín Blanco no necesita tarjeta de

presentación en nuestra colectividad, pues desde su arribo a este país siempre actuó en las sociedades regionales, desplegando en ellas el mismo celo que puso en sus cosas particulares, entre otras que han contado con el valioso aporte de su personalidad se hallan: el Centro Gallego de Buenos Aires, donde cumple varios períodos en el cuerpo de representantes; en el Hospital Gallego de Beneficencia desempeña cargos directivos durante varios años; ha sido Vicepresidente de la Agrupación Galicia; es miembro del a Comisión de Finanzas del Centro Lucense; es socio de varias instituciones benéficas entre ellas del Hogar Gallego para Ancianos; socio del Club Español.

Esta es a grandes rasgos, la trayectoria de don Agustín Blanco, ejemplar de voluntad, de esfuerzo inteligente, que logra el premio de gustar en la plenitud de su vida, la gran satisfacción de sus felices realizaciones.

Francisco Calvo.

# Casa de Galicia

El hogar garimoso de todos los gallegos

*miña casa, men lar...*

## DOCTOR GONZALO SANZ HIJO

Hace pocos días se sometió nuestro Amador Letrado don Gonzalo Sanz hijo, a una pequeña operación con resultados sumamente satisfactorios.

Considerando lo mucho que se le aprecia en esta casa, nos felicitamos sinceramente y hacemos votos por su completo restablecimiento.

## ENLACE CARBALLO-BARBESINO

En la Iglesia de Nuestra Señora de la Medalla Milagrosa, se efectuó el día 12 de abril el enlace de la señorita Delia Carballo, hija de nuestro estimado consocio señor Manuel Carballo, con el señor Luis Barbesino, ceremonia que tuvo un gran realce por las múltiples simpatías de que gozan los contrayentes, quienes agasajaron a sus amistades en Pedro Goyena 129.

Descamos a la simpática pareja un sin fin de felicidades y satisfacciones en su vida matrimonial.

## BIBLIOTECA SOCIAL

Plácenos expresar nuestro profundo agradecimiento hacia los donantes de libros para nuestra Biblioteca Social, cuya nómina insertamos:

Señorita Isabel E. Cós Benavente, a cargo de la Dirección de la Biblioteca Pública de Bellas Artes, por importante envío de 40 libros.

Señora Concepción P. de Fernández Araujo.  
Señor Eloy Rodríguez.  
Señor Horacio Dapacio.  
Señorita Marthe y Raquel Vázquez.  
Señor Alejandro Varandela.  
Señorita Victoria González.

## CASA DE GALICIA

Distribución de premios

Olga Serantes (Lagarterana): Premio Casa de Galicia.  
Lucía Nieto (Maja Modileña): Premio "La Nación".  
Angela Ferreirós (Andaluz): Premio Presidente Casa de Galicia.  
Generosa Quintás (Gallega): Premio "La Prensa".  
Isa Tarrés (Coradora de Mazapana): Medalla Casa de Galicia.  
Aleira Figueroa (Gallega): Medalla Casa de Galicia.  
María L. Uriarte (Gallega): Medalla Casa de Galicia.  
Dolores Dasil (Gallega): Medalla Casa de Galicia.  
Dolores Camiña (Húngara): Medalla Casa de Galicia.  
Aida Camiña (Sulmanquina): Medalla.  
Deña Durán (Estrella): Medalla.  
Norma Rey (Dama antigua): Medalla.  
Zulema Miguez (Fantasía): Medalla.  
María Vázquez (Fantasía): Medalla.  
Sofía Mitre (Gallega): Medalla.  
Aida Ríos (Fantasía): Medalla.

## Conservatorio de Casa de Galicia

SAN JOSE 224

T. A. 38 - 5215

**Maestro: DON JOSE VILATOA**

Dirección de la "Coral Polifónica Casa de Galicia".  
Lecciones individuales de canto para ambos sexos.

**Profesora: DORA MARIA SEOANE DE ERMIAÇA**

Dirección de la Academia de Danzas Casa de Galicia.  
Lecciones de danzas españolas.

**Profesora: SENORA DE REBORATTI**

Lecciones de piano y solfeo.

**Profesor: DON LUIS J. MUSSO**

Lecciones de: Violín, Viola, Violoncello, Mandolín, Acordeón a piano, Guitarra y Flauto.

**Profesora: SENORITA FLENA RODRIGUEZ MONTIEL**

Lecciones de declamación y arte escénico.

**Profesor: DON MANUEL GARCIA DOBARRO**

Lecciones de danzas gallegas: Muñeira, Jota, etc.  
Para inscripciones y horas, solicítense datos en Secretaría.

# TERMINA UNA PRESIDENCIA EJEMPLAR



## DON TOMÁS LOPEZ

Don Tomás López —caballero leal y sin tacha— termina su mandato por dos años como presidente de Casa de Galicia de Buenos Aires.

No ha querido aceptar una reelección porque su proyectado viaje a Galicia —que ha ido demorando precisamente por no abandonar sus funciones en la entidad, en momentos en que su presencia era sumamente necesaria— le impediría atender el desempeño de su nuevo mandato, con la eficiencia y contracción que él considera debe prestarse a tan importante cargo.

La presidencia de don Tomás López ha sido ejemplar. Vino a nuestra casa en momentos de desasosiego y perturbación y la dejó ordenada, limpia y floreciente. Supo encauzar los destinos de la entidad por la senda recta y justa, y gestó un período de prosperidad y resurgimiento. Duplicó la nómina de asociados y presidió las más altas realizaciones de orden cultural, social y artístico que se llevaron a cabo en la colectividad en los últimos tiempos.

Se retira con la misma serena y digna altivez y prestancia con que llegó. Sencillo y cordial, franco y digno, gallego siempre, pero también siempre respetuoso y admirador sincero de la

tierra argentina, en donde se hizo hombre y crió hijos ejemplares, y se gana el pan y el cemento su fortuna honradamente.

Los "caimanes" y los "Zoilos" murmuraron en los sombra y aseguran que al irse López, se producirá la baja de muchos socios que él atrajo a la Casa, pero eso quedará en simple y merquina murmuración, pues los amigos de Tomás López son amigos de verdad y siguiendo en su noble ejemplo, seguirán apoyando a Casa de Galicia, en donde todo buen gallego se siente cómodo y encuentra noble expansión y agasajo y los que no se sienten a gusto en Casa de Galicia —como dice Tomás López con su simpática franqueza— son aquellos a los que ninguna... camisa les viene bien, y esos naturalmente, están demás y pueden irse en buena hora para que los sigan radiando de todas las sociedades gallegas, si todavía les queda alguna en la cual los admitan de socios.

Don Tomás López deja la presidencia, pero no nos deja del todo. Seguirá auspiciando con su entusiasmo y desinteresado esfuerzo las realizaciones y proyectos que él no pudo llegar a realizar y ha de colaborar con su prestigio y capacidad para que Casa de Galicia siga su ruta ascendente de progreso en bien de nuestra colectividad.

# AMIGOS QUE TRIUNFAN

## DON JUAN JOSE TERNAVASIO



Un alto funcionario del Ministerio de Agricultura, don Juan José Ternavasio, gran amigo de Casa de Galicia y de todos los gallegos, que ha colaborado muy a menudo en nuestras iniciativas, restándonos su valiosa ayuda en nuestra obra social y cultural, a quien los amigos gallegos debemos un homenaje que algún día deberá concretarse y llevarlo a la práctica, acaba de ser designado Vicepresidente del Banco "Ceres", importante institución de crédito que agrupa a un gran número de empleados del Ministerio de Agricultura y de la Secretaría de Industria y Comercio.

Esta designación, honrosa de por sí, pero que implica también una seria responsabilidad, habla muy alto de los grandes méritos de nuestro amigo, cuyo prestigio de funcionario correcto y capaz se afianza y difunde con toda justicia.

## DON MARCELINO J. A. MONTES

Doctor en Odontología

Nos place destacar en estas páginas que se honran al exaltar las virtudes de nuestra raza gallega, la figura sobresaliente de este joven profesional argentino, hijo de padres gallegos, tanto siendo su señor padre don Marcelino Montes, uno de los amigos más estimados de nuestra institución.

El llamarle doctor a estos, después de estudios brillantes seguidos con dedicación y esmero, se recibió a fines del año pasado, a los 24 años de edad, con notas sobresalientes, habiendo sido un estudiante distinguidísimo, inició de inmediato el ejercicio de su profesión en la cual, a no dudarlo, ha de obtener brillantes éxitos, en concordancia con las brillantes dotes de inteligencia y la perfecta y amplia formación técnica y científica que lo distinguen.

Se ha inscrito recientemente como nuevo socio de Casa de Galicia, no queda le damos la bienvenida con los brazos abiertos, como argentino y buen hijo de gallegos.



# El Sr. Casiano E. Cernello Gómez

**HA SIDO NOMBRADO JEFE DE PERSONAL DEL BANCO DE LA PROVINCIA DE BUENOS AIRES**

Una sensación de singular beneplácito ha experimentado el personal del Banco de la Provincia de Buenos Aires, al tomar conocimiento de la designación del señor Casiano E. Cernello Gómez, como Jefe de Personal.

Las autoridades del Banco al llevar a tan alta jerarquía al señor Cernello Gómez, han tenido en cuenta los méritos evidenciados por aquél a través de su larga actuación en la institución y ya que se inicia desde un cargo muy alto como auxiliar en sucursales, para llegar hasta la Gerencia de algunas de ellas, siempre rodeado de la simpatía y el afecto de sus subordinados y de la estima de sus superiores.

Reune en sí, el señor Cernello Gómez, todas esas cualidades que provocan en quien le trata por primera vez, una cordial corriente de simpatía y estimación.

Como funcionario ejemplar con su gran capacidad de trabajo, su profunda comprensión de los complejos problemas bancarios, su criterio reposado y su inteligencia vivaz.

Camarada en el amplio concepto del vocablo, fué y es en toda circunstancia, el hombre a quien se acude con la seguridad de que su consejo experimentado y exento de egoísmos, ha de zanjar las dificultades que puedan presentarse a quien recurre a él.

Todas estas condiciones del cabal caballero y correcto funcionario han contribuido para que el señor Cernello Gómez, al hacerse cargo de sus tareas como Jefe de Personal, recibiera numerosas felicitaciones de sus compañeros y amigos del Banco de la Provincia de Buenos Aires.



## **OPTICA MANDEL**

**ECCHERI & CIA., S. R. L.**

Capital: \$ 43,000.—

**CANGALLO 835**

**T. A. 34-6802**

(10 o/o de descuento a los asociados).

*La visita a nuestra casa de  
Don Salvador de Madariaga*



Don Salvador de Madariaga



En primer plano, Don Salvador de Madariaga con parte de los concurrentes al lunch con que fué agasajado en memoria de su visita a Casa de Galicia



Nuestro gran amigo Sisto con sus muchachos fotografiados especialmente para engalanar nuestras páginas. No están todos los que son, ni son todos los que están, pues faltan algunos que no han podido posar en el conjunto que inicia juntamente una nueva época, habiendo realizado una renovación completa de ediciones, modalidades y realizaciones que indudablemente han de proporcionarle a este gran muchacho que es Andrés Sisto un sin fin de éxitos y satisfacciones.

## "Birome"

ESFEROGRAFICAS

- Ventas
- Créditos
- Cargas en el acto
- Reparaciones
- Cambios

AVENIDA DE MAYO 679

*Saybury Corp.*

Contra la presentación de su carnet de asociado, se efectuará un descuento del 10 o/o.

## Compañías de Seguros "GALICIA Y RIO DE LA PLATA"

Fundada en 1916

Seguros contra INCENDIOS Y GRANIZO

## "PRUDENCIA"

Fundada en 1923

Seguros contra  
INCENDIOS Y DE AUTOMOVILES

### DIRECTORIO

- Presidente: ALFREDO A. PENTACUGA (D. y A. Pitaluga)  
Vicepresidente: JUAN V. BARGI COMO (Pte. de "La Argentina", Fabrica de aguas gasosas y Director de "Inchauspe y Cia.", Destileria)  
Secretario: MARTIN BELOQUI (Belouqui y Cia.)  
Tesorero: EVARISTO GONZALEZ VALLIELA (Villamil, Gonzalez y Cia.)  
Directores: DR. ENRIQUE J. FRANKEL (Director Delegado de "Medallana S. A." y Pte. de "Tritumol" S. Ind. y Com.)  
SANTIAGO ARDAIZ (h.) (M. Ardaiz y Cia.)  
JOAQUIN ALBERTO LAUTARET  
Sindico: DR. JOSE C. CATAN  
Sindico Suplente: RAMON ARTETA (Arteta, Alvarez y Cia.)  
Gerente: LUIS D. CALVINHO

DIRECCION GENERAL  
ESMERALDA 70 - Buenos Aires  
U. T. 34, Defensa 5101-5102

# O TILLERO

## Lembranza do aprendiz "de mariñeiro

Grabado e tetra de M. TORRES

Todol-os oficios teñen o seu comenzo, pero o de mariñeiro escomeza máis cedo que ningún porque o mar ten algo de gozete pra degoiro dos nenos. Aos nenos alédanse chapuzando na beira do mar, ou botando anaus de corcho con velamios de papel ou pescando caranguexos nas pedras da devalada. E un día calisquera, sin decatarse ningún, aquí neno de cabelos loiros que xogaba na praya con botes de arca ou aquí outro de viva oída da que pañaba os camarons co-a man, é agora o rapás do barco n'un bote polveiro e chamalle "o tillero".

Eu lembrome dos tilleros, meus amigos, que me facían anaus de cache de pino e me ensinaron a querel-as cousas do mar. Lembrome das suas penas e dos seus grandes anhos de ser homes e mandar en barcos e nos seus coreponentes tilleros.

Lembrome dos tilleros sempre descalzos, sempre vistado de emprestado, con un gran pantalón vello e moi remendado que fora do pai ou do abó, cinguido c'unha seneira, coas perneiras arremangadas unha mais alta e outra mais baixas, e unha gran cuada de sete remendas sobrepostas coma as medias soles cravadas; unha brusa sin color e debaixo outra mais vella, e inda outra mais vella debaixo; e cabeza ropada con moitas escaleras, cuberta con unha grande boina con un grande remendo no curuto. E o final de todo isto, como símbolo de función e non de xerarquia, colgada o pescoco por unha liña dos polvos, levaban a chave da tilla do bote, que era onde durmían coma un can na sua chouza, lonxe da campaña dos pais, lonxe da quentura do berce, deitados n'un bergón de folia de canaval.

O tillero non era ningún, ... pero facía de todo. E valía inda mais que un can por moito que o can fora. Porque o tillero dormía sempre na tilla e coidaba do barco o mesmo que si fora un can; e roubaba nos matos as verdes ramas de espiñuda e maita para frear co resio da y-alba as panas do bote y-as madeiras da cuberta; e picaba feixes de leña nas mañáns dominicales; e lamental os homes d'abordo se mudaban pra ir a misa ou pra chiquitear pol-as tabernas; e coidaba que o bo-

te estivese sempre a nado pra tocar a andar cando ó patrón lle petase; e bogaba do porto a Tenlo o de Tenlo a Picamillo, e de Picamillo a Arousa, sempre de peira en pedra coma os pasales da sua vida, sempre de lúa a lúa n'unha loita sin descanso; e cada runta lembráballe un sofrimento pasado e moitos que inda podía pasar; e cada día a esperanza abrialle unha porta y-a vida unha esperanza.

¡Probe meniño que xogaba na praya con anaus de cortizo! ¡Probe tillero que tivo nas penas do remo e do chicote!

Un día o tillero entraba en quintas. Aquí día o abreinte cingúa no arco do ceo os coores maix xovíes, que están en choiva luminosa na abada da ría, y-o bote asomellaba as ledas anaus de cache de pino que levaron polos mares da fábula os seus primeiros sonos. E salíabe en terra, daba unha volta pol-a vila na compañía d'outros quintos detrás de un acordeón... e marchaba a servir o Rey.

Así arremataba a dura carreira y-a escravitud do tillero.



(De la Revista "Sonata Gallega de Pontevedra").

**COLCHONERIA**

**"HISPANO ARGENTINA"**

Lanas, Cotines, Cunas, Camas y  
Colchones

— de —

**MANUEL PEREZ**

Trabajos de Tapiceria

**SANTIAGO DEL ESTERO 232**

T. A. 37, Rivad. 0259

**Gentileza de un gallego**

**A. FERNANDEZ**

**"EL PAISAJE"**

**PROYECTOS Y CONSTRUCCIONES  
DE PARQUES Y JARDINES**

Abonos para conservación de arboles  
Césped - Piedras - Plantas - Campos  
Deportivos

**PUJOL 1432**

**T. A. 59-1347**

**ENCOMIENDAS de Ropa y de Comestibles a ESPAÑA**

**"El Rápido Español"**

(6 años al servicio de la Colectividad)

**VENEZUELA 1178 U. T. 37-5112**

**Buenos Aires**

*Grandes Almacenes*

**"EL IMPARCIAL"**

*Rotiseria - Bar*

**MERA, DIEZ y Cia.**

**IMPORTACION DE PRODUCTOS ESPAÑOLES  
PROVEEDORES MARITIMOS**

**BAR-RESTAURANT**

**91 - Salta - 92**

**U. T. 37-5134**

**BUENOS  
AIRES**

**ROTISERIA - ALMACEN**

**201 - Victoria 1209**

**U. T. 38-4886 y 5821**

TODO EL MUNDO A PROBAR LOS

NUEVOS CIGARRILLOS RUBIOS

**MUNDIAL**

de 20 ctvs.

El auténtico tipo americano.

Un cigarrillo estrepando

Una maravilla de sabor, aroma y suavidad

Una revelación para los fumadores de rubios

## Sastrería

### "San Lorenzo"

Atendida por su propio dueño

Corte Moderno - Casimires ingleses y  
nacionales finos - Confecciones finas

Se otorgan créditos liberales

BOEDO 1090

T. A. 45-2130

## Bazar

### "Ticané"

Artículos de Limpieza - Menaje y  
y Tocado

Haga sus pedidos por Teléfono

PUEYRREDON 1767

T. A. 42-9393

DECORACIONES - FUNDAS -  
COLCHAS

Livings - Sillones - Butacas

## TAPICERIA

### "PARIS"

I. WASSER

Lustrado - Pintura - Ricles - Varillas

PUEYRREDON 1763

T. A. 44-7543

## Casa Perez

Santiago del Estero 308

T. A. 38-3686

PRESENTA:

Sus nuevos modelos de Calzados en  
General para Otoño e Invierno.

NOTA: A los socios de Casa de Gal-  
icia acordamos el 10 o/o de des-  
cuento.

# BOLSAS VACIAS

## para CEREALES

NUEVAS y USADAS de TODAS CLASES

ARPILLERA PARA EMBALAJES  
en piezas o en rollos

\*

HILOS Y LONAS EN GENERAL

*Roqueiro y Rodriguez*

Depósito y Talleres:  
ESNAOLA 615 al 35

Escritorio:  
DIAZ VELEZ 4599 - U. T. 60-1792

PIANOS INGLESSES RECIENTES  
RECIBIDOS

EL FAMOSO

**"MINIPIANO"**

Marca Registrada

Modelo Post-guerra, preferido en  
todo el mundo por sus sobresalientes  
calidades

También Pianos

CHAPPELL - BROADWOOD

- VELMAR - ALLISON

Unicos representantes:

**Casa Lottermoser S. R. L.**

Capital \$ 250.000

PIANOS -- RADIO -- MUSICA

RIVADAVIA 851

Ba. Aires

T. A. 34-4900-1

**J. F. Rodriguez e Hijos**

Talleres Mecánicos de Automóviles



AVENIDA QUINTANA 376

T. A. 44-2305

**CASA "DURAN"**  
"EL PALACIO DE LAS CAMISAS"

Corbatas  
Sombreros  
Pantalones

Siempre Novedades para Caballeros

Gral BOSCH 30 U.T. 22-4405

Paseo — Avellaneda

**GRANDES CASAS DE CALZADO**

*"La Juventud"*

SIEMPRE CREACIONES para Hom-  
bre, Señoras y Niños

**J. RODRIGUEZ & Hno.**

<\*>

Gral Dominguez 604 U.T. 22-8622

Gral Bosch 10 U.T. 22-9142  
Avellaneda

**JOYERIA Y RELOJERIA**

ARTICULOS PARA REGALOS

**A. ALONSO**

Fabricación de Alhajas

Reparación de Relojes

Operaciones Garantizadas

BRASIL 1182 U. T. 23-6353

BUENOS AIRES

**MAXIMINO PEREZ**

Bolsas - Lonas - Hilos

BRASIL 2550/66

U. T. 61 - 6910

*Aristides Bagnasco*

DEPOSITO DE TABACOS

Uruguay 62

U. T. 38 - 2385

**ENCOMIENDAS A ESPAÑA**

"EL RAPIDO ESPAÑOL"

Embarques mensuales con "Acuse de  
Recibo"

SALTA 472

Buenos Aires  
U. T. 37-0839

*¡Con FRIO o con CALOR...*

*Beba*

**QUILMES,** *La mejor!!*

## Bar "LA UNION"

BILLARES

BASILIO RUILOPEZ

SALON DE FAMILIAS

Rivadavia 1178 U. T. 38. 5195

Buenos Aires

COLCHONERIA

## "Hispano Argentina"

Venta de Lanas Cotines, Cunas

Camas de Hierro y Acero

de

MANUEL PEREZ

Se hace todo trabajo del Ramo a Domicilio

SANTIAGO DEL ESTERO 232

U.T. 37-0259 Buenos Aires

## Barbería "NORTE"

Sacan las barbas bien e rapan con  
mucho xeito os patrons galegos.

GONZALEZ E CIA.

DIAGONAL NORTE 809

Atención del

Sr. C. F.

## ANTEOJOS

*Optica Podestà*

\*\*\*

CANGALLO 1129 U. T. 35-1608

## PEREZ Hnos.

ZAPATOS Y ZAPATILLAS

Precios económicos

SPORT - PLAYA - SIERRAS

Ventas por mayor y menos

SANTIAGO DEL ESTERO 308

U. T. 38, Mayo. 3686 Bs. Aires

## CASA "REGO"

LOTERIA NACIONAL

Punto Oficial

Cigarros Habanos y Nacionales

Sortido en Tabacos y Cigarrillos, Pipas,  
Boquillas y Naipes

AVENIDA DE MAYO 1409

U.T. 38-7232 Buenos Aires

## BICICLETAS

*Gilberto Roqueiro*

FABRICACION

DE BICICLETAS

\*\*\*

OLAZ VELEZ 4899

U. T. 43 - 4489

# "ESPAÑA Y RIO DE LA PLATA"

COMPANIA DE SEGUROS GENERALES

INCENDIO · MARITIMO · FLUVIALES  
CRISTALES · AUTOMOVILES Y  
RESPONSABILIDAD CIVIL · ASCENSORES

Avenida de Mayo 962

U. T. (38) Mayo 3290 y (37) Rivadavia 2100

BUENOS AIRES

• *Asegure sus bienes en esta Compañía* •

## "LA REINA"

*Insua y Cia.*



Buenos Aires

Bolí. Mitre esq. Sáenz

U. T. 34 - Defensa 4209

Paris

Casa de Comercio

Rte D'Hautville 58

...

TAPICERIA

PUNTILLERIA

DECORACIONES

BLANCO

SUCESION

*Vda. de Longobardi*

Casa fundada en el año 1889

Adornos para fiestas y casamientos.

Artículos generales de pesca y camping

BOLIVAR 280

# Restaurant CASANOVA

\*\*\*  
POLLOS  
LECHONES  
Y  
PARRILLADAS  
\*\*\*

B. de Irigoyen 1553-57 - U. T. 23-2661

ESTUDIO JURIDICO

**Dr. GONZALO SAENZ (Hijo)**

ABOGADO

CIVIL - COMERCIAL - CRIMINAL  
ADMINISTRATIVOS

Trámites ante la Dirección General  
de Tierras y Ministerio de Agricul-  
tura de la Nación

Tucumán 1367 (4º Piso - Dep. B)

U. T. 38-1846

Buenos Aires

**José González Iglesias**

**GARAGES**

Av. Montes de Oca 669

U. T. 23 - 3472

**BUFFET de CASA de GALICIA**

- DE -

**LAGO Hermanos**

**XANTARES O NOSO USO**

Especialidad en Pulpo, Sardinas y  
Barberchón con Arroz

SAN JOSE 224

U.T. 38-5215

**GONZALEZ  
FOTOGRAFO**

El fotógrafo más gallego y  
el más gallego de los fotógrafos.

<\*>

No hay acto gallego que se celebre en  
Buenos Aires en donde no esté pre-  
sente González con su máquina sa-  
cando notas gráficas para la porteridad.

<\*>

ESPECIALISTA EN  
NOTAS CINEMATOGRAFICAS

Buén. MITRE 1158

U. T. 38 - 4827



**GRAN SASTRERIA  
MÉNDEZ**

ALSINA 755. U. T. 34-9054

A todos los socios de

"CASA DE GALICIA"

les acordamos un 10 o/o de descuento.

TAMBIEN DAMOS

FACILIDADES DE PAGO

Consulte personalmente calidades, pre-  
cios y condiciones. — Será atendido  
cordialmente sin ningún compromiso.

**HIPOTECAS  
CONSTRUCCIONES**

¿Precisa dinero en hipoteca  
para edificar, cancelar, re-  
faccionar, ampliar y comple-  
tar precio de compra?

Para ello consulte a

**FERNANDEZ ARAUJO**

VICTORIA 571 (Piso 4º)

U. T. 34-2086

que le proporcionará todo lo que precise  
y en las mejores condiciones de plaza.

# El Comercio

COMPANIA DE SEGUROS A PRIMA FIJA

MAIPU 53

Defensa (34) 2181

BUENOS AIRES

VIDA • INCENDIO • AUTOMOVILES • MARITIMOS  
CRISTALES • GRANIZOS AERONAVEGACION  
CINEMATOGRAFICOS

CAPITAL Y RESERVAS ..... \$ 29.624.993,83

PAGOS A ASEGURADOS HASTA EL 30/6/45 \$ 56.312.737,16

CARLOS A. MIGNACCO  
GERENTE

ERNESTO MIGNAQUY  
PRESIDENTE

*Para los que saben y gustan*

VESTIR BIEN

## Casa ZABALA

BARTOLOME MITRE esq. ESMERALDA

U. T. 33 - 8577

BUENOS AIRES

## Casa NISTAL

Bordados en General

Plegados Modernos

C. Pellegrini 854

U. T. 44-8717

## M. PAMPIN

Sastrería del Gran Calidad

VICTORIA 777

U. T. 34-0947



EN AVELLANEDA

PARA:

CAMISAS

CORBATAS

SOMBREROS

...

¡NO DUDE!

...

LA IDEAL

AV. PAVÓN 40

U. T. 22 - 8149.

Compra y Venta de  
Negocios y Propiedades



Permutas . Hipotecas  
Comisiones en General

CASA BLANCO

REMATES

SARMIENTO 1131

U. T. 35 - 1422

U. T. 35 - 2621

LA ORGANIZACION MAS COMPLETA AL SERVICIO DEL CREDITO HIPOTECARIO

COMPANIA HIPOTECARIA ARGENTINA

SOCIEDAD ANONIMA

FINANZAS Y MANDATOS

PARA CUALQUIER HIPOTECA AMORTIZABLE O A PLAZO FIJO

LAVALLE 655 - pta 32

U. T. 31-5371/6

CASA DE LA SUERTE

LOTERIA NACIONAL

CIGARROS Y CIGARRILLOS IMPORTADOS

Gran Selección en Boquillas

TOMAS LOPEZ

Diagonal R. Santa Fe 1015

U. T. 34, Libertad 6619

BUENOS AIRES

ANGEL DEVESA

SEÑOR DE

DEVESA Y VAZQUEZ

ARTICULOS PARA HOMBRES

COMODIDAD PERFECTA, GUSTO EXQUISITO Y ALTA CALIDAD

REMITA 277

Tel. 31-3941

## Prensa Argentina

Agencia General Periodística  
Director Francisco V. Vázquez

presentación general de grandes diarios  
Ibero-Americanos, de toda la Repú-  
blica y Europa. Servicios especiales y ex-  
clusivos. Cables: "PRENAR"

Redacción y Administración  
GENERAL CÉSAR DIAZ 5468  
(Esquina Molino)  
BUENOS AIRES

Dr. MARCELO A. MONTES

Cirujano-Dentista

TELEFONO 21

T.A. 38-2765

se sus servicios a los señores socios de Ca-  
Galicia, a quien concederá el 20 o/o de  
bento a la presentación del Carnet Social.



RECEPTORES

COMBINADOS

REPARACIONES



ELECTRICIDAD

LUZ

FLUORESCENTE

ELECTRONICA

## RADIO NORTE

PUEYREDON 1799

T. A. 41-6641



## SEGUROS

VIDA - ACCIDENTES  
INCENDIO - AUTOMOVILES  
Etc.

J. Gonzál - Graña

AGENTE DE SEGUROS  
SALTA 1147 23 - 0388

RESTAURANT

## "LA NUEVA AURORA"

GRAN PARRILLA

Gutierrez Hnos y Cía.

ABIERTO DIA Y NOCHE

RIVADAVIA 1229 :: U.T. 38 - 8350

## José Lages

CONSTRUCTOR

Construye y refacciona  
Capital y Suburbios  
Facilidades de pago  
Consulte sin compromiso

(HARCAS 1640 :: U.T. 41-8320

Escritorio:  
Sarmiento 1131 U.T. 35-1422

## HOTEL ESPAÑOL

Confortable y económico



## BAR ESPAÑOL

El mejor de moda  
El mejor copetín

Suntuosa recepción para Fiestas, Banquetes, Casamientos,  
Luncheos, donde sus reuniones adquirirán más brillo

### GRILL RESTAURANT ESPAÑOL — DONDE MEJOR SE COME

Único en su género - Donde se dan cita los buenos gourmets

Cocinas profesionales permanentes - Conditores

Toda en Av. DE MAYO esq. SALTA - T. A. 36-9091

## CORSETERIAS "VENUS"

Casa Central: SARMIENTO 590

"Cinturette"

La Corsetería Especial de CORSES VENUS

lo que realmente "entalla" la cintura...

FLORES: Rivadavia 6757

CONSTITUCION: Brasil 967

V. DEL PARQUE: "Corsetería Legnides" - Pedro Lozano 3189

BELGRANO: Cabildo 1950

VILLA URQUIZA: Monroe 5289

# REMESAS A ESPAÑA

---

Nos es muy grato anunciar a la colectividad española y al público en general, que hasta nuevo aviso, y en virtud del reciente Convenio Comercial celebrado entre los gobiernos de la Argentina y España, regirán sujetos a variación los siguientes tipos de cambio para las remesas a España:

*Ayuda familiar:* \$ 25.07 m/n. por cada 100 pesetas

*Gastos de turismo:* \$ 25.79 m/n. por cada 100 pesetas

Los beneficiarios en España de remesas de ayuda familiar deberán suscribir, en el momento del cobro, una declaración jurada, atestiguando su parentesco con el remitente de los fondos.

## Banco Español del Río de la Plata Ltco.

(Una tradición en la banca privada al servicio del país)

Casa Matriz: Reconquista 200 — Buenos Aires

47 SUCURSALES EN LA REPUBLICA ARGENTINA

Un *Signo*  
de nobleza...



**UN LUBRICANTE EXTRAORDINARIO**

**UN ENVASE NETAMENTE ARGENTINO**

UNICOS DISTRIBUIDORES  
**ALBERTO CERNELLO & CIA**

VIENTES 232  
U. T. 26 - GARAY 5366  
BUENOS AIRES